

C MODEL

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

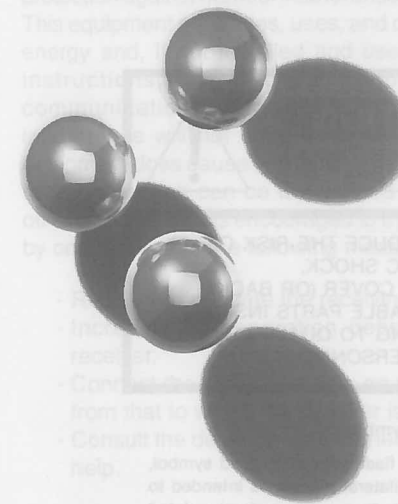
THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS AS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATIONS OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

MODÈLE C

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

LE PRÉSENT APPAREIL, NUMÉRIQUE N'ÉMET PAS DE BRUITS RADIOÉLECTRIQUES DÉPASSANT LES LIMITS APPLICABLES AUX APPAREILS NUMÉRIQUES DE CLASSE B PRESCRITES DANS LE RÉGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOÉLECTRIQUE ÉDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

aiwa



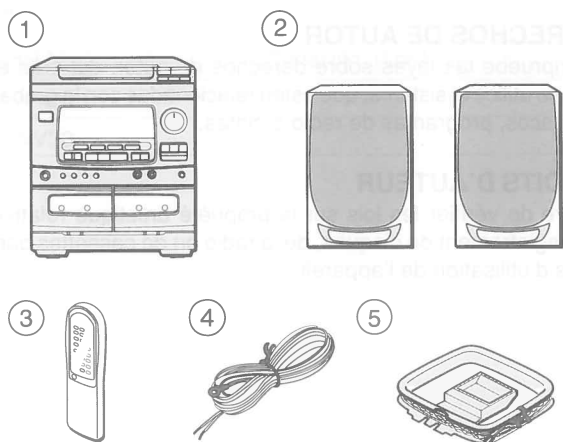
COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREO CON REPRODUCTOR DE DISCOS
COMPACTOS
CHAINE STEREO AVEC LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

NSX-V30

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI

AIWA CO.,LTD.

A



Congratulations on your purchase of an Aiwa NSX-V30

To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About your system

Your system NSX-V30 is composed of the units ①-② and supplied with the accessories ③-⑥ as follows. → **A**

- ① Compact disc stereo cassette receiver CX-NV30
- ② Front speakers SX-NV30 (L,R)
- ③ Remote control
- ④ FM antenna
- ⑤ AM antenna
- ⑥ Operating Instructions, etc.

About this manual → **B**

This manual contains illustrations ① and instructions in three languages ②-④.

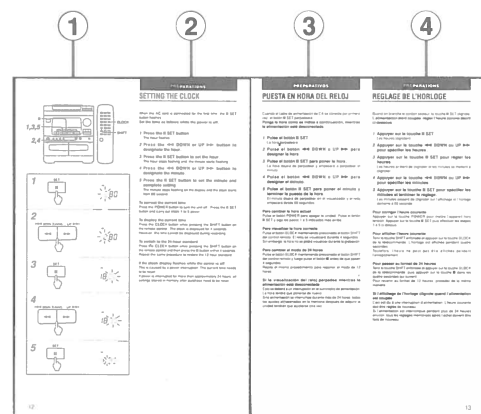
- ① Illustration
- ② English
- ③ Spanish
- ④ French

About the illustrations

Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.

For example, the "→ **B**" following "About this manual" above is a reference to illustration **B**.

B



GENERALIDADES

GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

GENERALIDADES

No hay sonido.

- ¿Está bien conectado el cable de alimentación de CA?
- ¿Hay alguna conexión mal hecha? (→ página 11)
- ¿Hay un cortocircuito en los terminales del altavoz?
 - Desconecte el cable de alimentación de CA, luego corrija las conexiones del altavoz.
- ¿Se ha pulsado un botón de función equivocado?

Sólo sale sonido de un altavoz.

- ¿Está el otro altavoz desconectado? (→ página 11)

La salida de sonido no es estéreo.

- ¿Está activada la función de karaoke? (→ página 47)

SECCION DEL SINTONIZADOR

Hay un ruido de estática constante.

- ¿Está conectada correctamente la antena? (→ página 11)
- ¿Es débil la señal?
 - Conecte una antena exterior. (→ página 11)

La recepción tiene interferencias o el sonido está distorsionado.

- ¿Capta el sistema ruidos externos o distorsión de múltiples trayectorias?
 - Cambie la orientación de la antena. (→ página 9)
 - Separe la unidad de otros aparatos eléctricos.

SECCION DE LA PLATINA

La cinta no se mueve.

- ¿Está la platina 2 en el modo de pausa? (platina 2) (→ página 29)

El sonido está desequilibrado o no alcanza la altura suficiente.

- ¿Está sucia la cabeza de reproducción? (→ página 57)

No es posible grabar.

- ¿Está rota la lengüeta de prevención contra borradura? (→ página 31)

- ¿Está sucia la cabeza de grabación? (→ página 57)

No es posible borrar la grabación.

- ¿Está sucia la cabeza de borrado? (→ página 57)
- ¿Está utilizando una cinta metálica? (→ página 33)

No se emite sonido de alta frecuencia.

- ¿Está sucia la cabeza de grabación/reproducción? (→ página 57)

SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

El reproductor de discos compactos no puede reproducir.

- ¿Está bien insertado el disco? (→ página 23)
- ¿Está sucio el disco? (→ página 57)
- ¿Afecta la condensación al disco?
 - Espere una hora aproximadamente y pruebe otra vez.

Para reajustar la unidad

Si se produce alguna condición extraña en el visualizador o en las platinas, reajuste la unidad de la forma siguiente:

- 1 Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.
- 2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación mientras pulsa el botón **CLEAR**. Todo lo que haya sido almacenado en la memoria después de haber adquirido la unidad se borrará.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1 debido a algún mal funcionamiento, reajuste la unidad desconectando el cable de alimentación de CA y repitiendo el paso 2.

GENERALITES

NOMENCLATURE EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

GENERALITES

Il n'y a pas de son.

- Le cordon secteur est-il branché correctement ?
 - N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ? (→ page 11)
 - Il y a peut être un court-circuit dans les bornes d'enceinte.
 - Débrancher le cordon secteur puis corriger les connexions d'enceinte.
 - Une touche de fonction incorrecte n'est-elle pas en service ?
- Le son ne sort que par une enceinte.**
- L'autre enceinte n'est-elle pas déconnectée ? (→ page 11)
- Le son sorti n'est pas stéréo.**
- La fonction Karaoke n'est-elle pas en service ? (→ page 47)

PARTIE TUNER

Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.

- L'antenne est-elle raccordée correctement ? (→ page 11)
- Le signal n'est-il pas faible ?
 - Connecter une antenne extérieure. (→ page 11)

La réception présente des parasites ou le son présente de la distorsion.

- Le système ne capte-t-il pas des bruits extérieurs ou des ondes réfléchies ?
 - Changer l'orientation de l'antenne. (→ page 9)
 - Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques.

PARTIE MAGNETOCASSETTE

La bande ne défile pas.

- La platine n'est-elle pas en mode pause ? (platine 2) (→ page 29)

Le son est déséquilibré ou trop faible.

- La tête de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

L'enregistrement est impossible.

- Un ergot de sécurité de la cassette n'est-il pas absent ? (→ page 31)
- La tête d'enregistrement n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

L'effacement est impossible.

- La tête d'effacement n'est-elle pas sale ? (→ page 57)
- Une cassette au métal n'est-elle pas utilisée ? (→ page 33)

Il n'y a pas de sons aigus.

- La tête d'enregistrement/de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 57)

PARTIE LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

La lecture ne fonctionne pas.

- Le disque est-il correctement mis en place ? (→ page 23)
- Le disque n'est-il pas sale ? (→ page 57)
- N'y a-t-il pas de la condensation sur la lentille ?
 - Attendre environ une heure puis essayer de nouveau.

Pour réinitialiser

Si une anomalie apparaît sur la fenêtre d'affichage ou dans le magnétocassette, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

- 1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
- 2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche **CLEAR** pour remettre l'appareil sous tension. Toutes les données mémorisées après l'achat sont effacées.

Si à l'étape 1 l'alimentation ne peut pas être coupée du fait d'une anomalie, réinitialiser en débranchant le cordon secteur puis effectuer l'étape 2.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

GENERAL

There is no sound.

- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection? (→ page 10)
- There may be a short circuit in the speaker terminals.
 - Disconnect the AC cord, then correct the speaker connections.
- Was an incorrect function button pressed?

Sound is emitted from one speaker only.

- Is the other speaker disconnected? (→ page 10)

The output sound is not stereo.

- Is the Karaoke function turned on? (→ page 46)

TUNER SECTION

There is constant, wave-like static.

- Is the antenna connected properly? (→ page 10)
- Is the signal weak?
 - Install an outdoor antenna. (→ page 10)

The reception contains noise interferences or the sound is distorted.

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?
 - Change the orientation of the antenna. (→ page 8)
 - Move the unit away from other electrical appliances.

CASSETTE DECK SECTION

The tape does not run.

- Is the deck in pause mode? (deck 2) (→ page 28)

The sound is off-balance or not adequately high.

- Is the playback head dirty? (→ page 56)

Recording is not possible.

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off? (→ page 30)
- Is the recording head dirty? (→ page 56)

Erasure is not possible.

- Is the erasure head dirty? (→ page 56)
- Is a metal tape being used? (→ page 32)

High frequency sound is not emitted.

- Is the recording/playback head dirty? (→ page 56)

CD PLAYER SECTION

The CD player does not play.

- Is the disc correctly inserted? (→ page 22)
- Is the disc dirty? (→ page 56)
- Is the lens affected by condensation?
 - Wait approximately one hour and try again.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette decks, reset the unit as follows.

- 1 Press the POWER button to turn off the power.
- 2 Press the POWER button to turn the power back on while pressing the ■ CLEAR button. Everything stored in memory after purchase is canceled.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and repeat step 2.

Enhorabuena por haber adquirido el sistema NSX-V30 Aiwa

Para optimizar las prestaciones de este sistema, tome el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones y familiarizarse con los procedimientos de funcionamiento.

Acerca de su sistema

Su sistema NSX-V30 está compuesto de las unidades ① a ② , y ha sido suministrado con los accesorios ③ a ⑥ siguientes:

→ **A**

- ① Sintonizador, amplificador, platina de cassette y reproductor de discos compactos estéreo CX-NV30
- ② Altavoces delanteros SX-NV30 (izquierdo y derecho)
- ③ Control remoto
- ④ Antena interior de FM
- ⑤ Antena de cuadro de AM
- ⑥ Manual de instrucciones, etc.

Acerca de este manual → **B**

Este manual tiene ilustraciones ① e instrucciones en tres idiomas ②-④.

- ① Ilustración
- ② Inglés
- ③ Español
- ④ Francés

Acerca de las ilustraciones

Las letras mayúsculas, los números en negrita, los números pequeños y las letras minúsculas de las instrucciones corresponden a las letras y números de las columnas de ilustraciones.

Por ejemplo, “→ **B**” a continuación de “**Acerca de este manual**”, que aparece más arriba, se refiere a la ilustración **B**.

Félicitations pour votre achat d'un NSX-V30 Aiwa

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de maîtriser l'utilisation et d'optimiser les performances de cette chaîne.

Au sujet de la chaîne

Votre chaîne NSX-V30 est composée des appareils ① et ② et est fournie avec les accessoires ③ à ⑥ comme suit.→ **A**

- ① Radio magnétocassette lecteur de disques compacts stéréo CX-NV30
- ② Enceintes avant SX-NV30 (G & D)
- ③ Télécommande
- ④ Antenne FM
- ⑤ Antenne AM
- ⑥ Mode d'emploi, etc.

Au sujet de ce manuel → **B**

Ce manuel comporte des illustrations ① et des instructions en trois langues ② à ④.

- ① Illustration
- ② Anglais
- ③ Espagnol
- ④ Français

Au sujet des illustrations

Les lettres majuscules, les números en gras, les números plus petits et les lettres minuscules correspondent aux lettres et números de la colonne des illustrations.

Par exemple, le “→ **B**” qui suit “**Au sujet de ce manuel**” ci-dessus renvoie à la partie **B** de l'illustration.

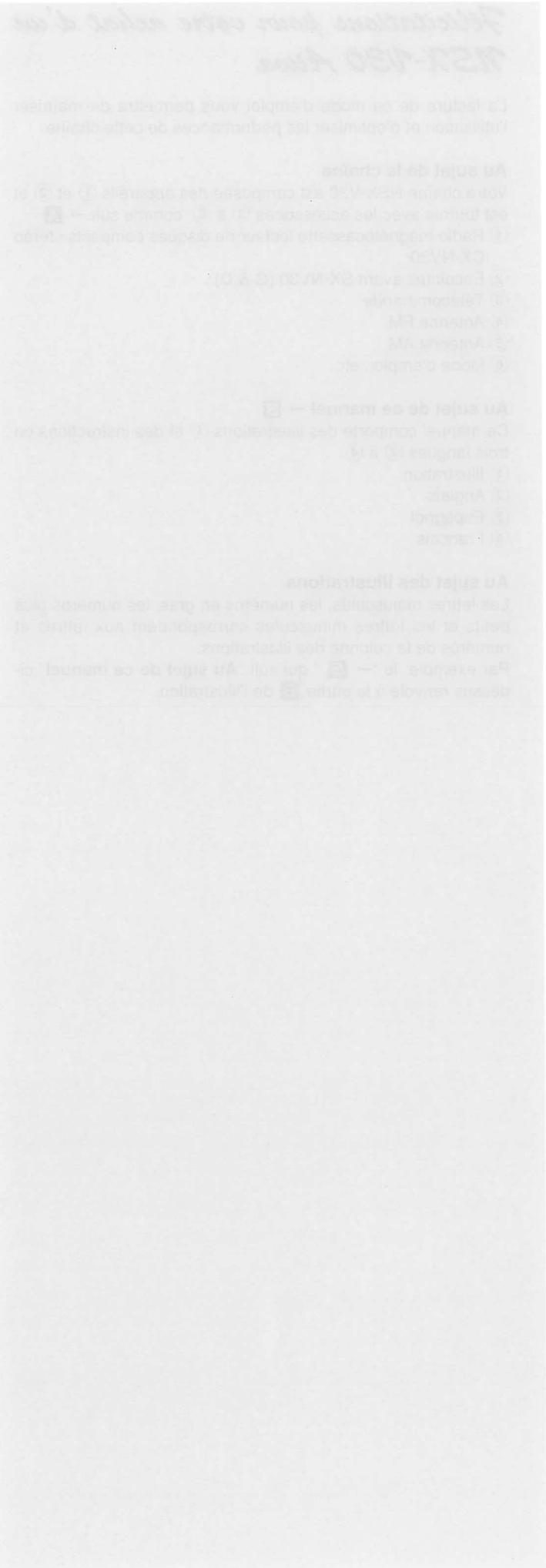


TABLE OF CONTENTS

PREPARATIONS

PRECAUTIONS	8
CONNECTIONS	8
SETTING THE CLOCK	12
BEFORE OPERATION	14

SOUND

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT	16
GRAPHIC EQUALIZER	16

RADIO RECEPTION

MANUAL TUNING	18
PRESETTING STATIONS	20
PRESET NUMBER TUNING	20

CD PLAYING

BASIC OPERATIONS	22
PROGRAMMED PLAY	26

TAPE PLAYBACK

BASIC OPERATIONS	28
CONTINUOUS PLAY	30

RECORDING

BASIC RECORDING	32
DUBBING THE TAPE MANUALLY	34
DUBBING THE WHOLE TAPE	36
AI EDIT RECORDING	38
PROGRAMMED EDIT RECORDING	40

KARAOKE

MICROPHONE MIXING	44
VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTION	46
KARAOKE PROGRAM	48

TIMER

SETTING THE TIMER	50
SETTING THE SLEEP TIMER	52

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT	54
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES	54

GENERAL

CARE AND MAINTENANCE	56
SPECIFICATIONS	56
TROUBLESHOOTING GUIDE	60

PARTS INDEX	62
-------------------	----

GENERALIDADES

ESPECIFICACIONES

Entradas	VIDEO/AUX: 400 mV (21 kilohmios) MIC 1, MIC 2: 1,7 mV (10 kilohmios)
Salidas	SUPER WOOFER: 1,1 V SPEAKERS: acepta altavoces de 6 ohmios o más SURROUND SPEAKERS: acepta altavoces de 16 ohmios o más PHONES (toma estéreo): acepta auriculares de 32 ohmios o más

Sección de la platina	
Formato de pistas	4 pistas, 2 canales estéreo
Respuesta de frecuencia	Cinta de CrO ₂ : 50 Hz – 16000 Hz Cinta normal: 50 Hz – 15000 Hz
Relación señal a ruido	48 dB (Cinta de CrO ₂)
Sistema de grabación	Polarización de CA
Cabezas	PLATINA 1: 1 cabeza de reproducción PLATINA 2: 1 cabeza de grabación/reproducción/borrado

Sección del reproductor de discos compactos	
Láser	Láser de semiconductor (λ = 780 nm)
Convertidor D-A	1 bit doble
Relación señal a ruido	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Fluctuación y trémolo	No se puede medir

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-NV30	
Tipo de caja	3 vías, reflejo de graves (tipo hermético al magnetismo)

Altavoces	Altavoz para graves: 140 mm, tipo cónico Altavoz para agudos: 60 mm, tipo cónico Superaltavoz para agudos: 20 mm, tipo cerámico
Impedancia	6 ohmios
Nivel de presión acústica de salida	87 dB/W/m

Dimensiones (An × Al × Prof)	206 × 302 × 230 mm
Peso	2,8 kg

GENERALIDADES	
Alimentación	120 V CA, 60 Hz
Consumo	60 W
Dimensiones de la unidad principal (An × Al × Prof)	260 × 308 × 339 mm
Peso de la unidad principal	6,2 kg

Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

GENERALITES

SPECIFICATIONS

Entrées	VIDEO/AUX: 400 mV (21 kohms) MIC 1, MIC 2: 1,7 mV (10 kohms)
Sorties	SUPER WOOFER: 1,1 V SPEAKERS: accepte des enceintes de 6 ohms ou plus SURROUND SPEAKERS: accepte des enceintes de 16 ohms ou plus PHONES (prise stéréo): accepte un casque de 32 ohms ou plus

Partie magnétocassette	
Format de piste	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	Bande CrO ₂ : 50 Hz – 16000 Hz Bande normale: 50 Hz – 15000 Hz
Rapport signal/bruit	48 dB (Bande CrO ₂)
Système d'enregistrement	Polarisation CA
Têtes	PLATINE 1: 1 tête de lecture PLATINE 2: 1 tête d'enregistrement/lecture/effacement

Partie lecteur de disques compacts	
Laser	Laser à semi-conducteurs (λ = 780 nm)
Conversion N/A	1 bit double
Rapport signal/bruit	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	En deçà du seuil mesurable

ENCEINTES ACOUSTIQUES SX-NV30	
Type de caisson	3 voies, bass-reflex (Type à blindage magnétique)

Haut-parleurs	Haut-parleur de grave: cône 140 mm Haut-parleur d'aigu: cône 60 mm Super-tweeter: céramique 20 mm
Impédance	6 ohms

Niveau de pression acoustique de sortie	87 dB/W/m
Dimensions (L × H × P)	206 × 302 × 230 mm
Poids	2,8 kg

GENERALITES	
Alimentation électrique	Secteur 120 V, 60 Hz
Consommation électrique	60 W
Dimensions de l'appareil principal (L × H × P)	260 × 308 × 339 mm
Poids de l'appareil principal	6,2 kg

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

GENERAL

SPECIFICATIONS

Inputs	VIDEO/AUX: 400 mV (21 kohms) MIC 1, MIC 2: 1.7 mV (10 kohms)
Outputs	SUPER WOOFER: 1.1 V SPEAKERS: accepts speakers of 6 ohms or more SURROUND SPEAKERS: accepts speakers of 16 ohms or more PHONES (stereo jack): accepts headphones of 32 ohms or more

Cassette deck section	
Track format	4 tracks, 2 channels stereo
Frequency response	CrO ₂ tape: 50 Hz – 16000 Hz Normal tape: 50 Hz – 15000 Hz
Signal-to-noise ratio	48 dB (CrO ₂ tape)
Recording system	AC bias
Heads	DECK 1: Playback head × 1 DECK 2: Recording/playback/erase head × 1

Compact disc player section	
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
D-A converter	1 bit dual
Signal-to-noise ratio	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.03 % (1 kHz, 0 dB)
Wow and flutter	Unmeasurable

SPEAKER SYSTEM SX-NV30	
Cabinet type	3 way, bass reflex (Magnetic sealed type)
Speaker	Woofer: 140 mm (5 ⁵ / ₈ in.) cone type Tweeter: 60 mm (2 ³ / ₈ in.) cone type Super tweeter: 20 mm (1 ³ / ₁₆ in.) ceramic type
Impedance	6 ohms
Output sound pressure level	87 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	206 × 302 × 230 mm (8 ¹ / ₈ × 12 × 9 ¹ / ₈ in.)
Weight	2.8 kg (6 lbs 3 oz.)

GENERAL	
Power requirements	120 V AC, 60 Hz
Power consumption	60 W
Dimensions of main unit (W × H × D)	260 × 308 × 339 mm (10 ¹ / ₄ × 12 ¹ / ₄ × 13 ³ / ₈ in.)
Weight of main unit	6.2 kg (13 lbs 11 oz.)

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

INDICE

PREPARATIVOS

PRECAUCIONES	9
CONEXIONES	9
PUESTA EN HORA DEL RELOJ	13
ANTES DE LA OPERACION	15

SONIDO

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO	17
ECUALIZADOR GRAFICO	17

RECEPCION DE LA RADIO

SINTONIZACION MANUAL	19
PREAJUSTE DE EMISORAS.....	21
SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE	21

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

OPERACIONES BASICAS	23
REPRODUCCION PROGRAMADA	27

REPRODUCCION DE CINTAS

OPERACIONES BASICAS	29
REPRODUCCION CONTINUA	31

GRABACION

GRABACION BASICA	33
COPIADO MANUAL DE CINTAS	35
COPIADO DE TODA LA CINTA	37
GRABACION CON EDICION AI	39
GRABACION CON EDICION PROGRAMADA	41

KARAOKE

MEZCLA MICROFONICA	45
FUNCION VOCAL FADER/MULTIPLEX	47
PROGRAMA DE KARAOKE	49

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR	51
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR	53

OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE UN EQUIPO OPCIONAL	55
ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS	55

GENERALIDADES

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO	57
ESPECIFICACIONES	57
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS	61

INDICE DE LAS PARTES	63
----------------------------	----

TABLE DES MATIERES

PREPARATIONS

PRECAUTIONS	9
CONNEXIONS	9
REGLAGE DE L'HORLOGE	13
AVANT L'UTILISATION	15

SON

REGLAGE AUDIO SIMPLE	17
EGALISEUR GRAPHIQUE	17

RECEPTION RADIO

ACCORD MANUEL	19
MEMORISATION DE STATIONS	21
ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE	21

LECTURE DE DISQUES COMPACTS

OPERATIONS DE BASE	23
LECTURE PROGRAMMEE	27

LECTURE DE CASSETTES

OPERATIONS DE BASE	29
LECTURE CONTINUE	31

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT DE BASE	33
DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE	35
DUPLICATION DE LA TOTALITE D'UNE CASSETTE ...	37
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS	39
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME	41

KARAOKE

MIXAGE AVEC MICROPHONE	45
FONCTION VOCAL FADER/MULTIPLEX	47
PROGRAMME DE KARAOKE	49

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE	51
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET	53

AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL	55
ECOUTE DE SOURCES EXTERNES	55

GENERALITES

SOINS ET ENTRETIEN	57
SPECIFICATIONS	57
EN CAS DE PROBLEME	61

NOMENCLATURE	63
--------------------	----

PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage

Use the system on AC 120 V only.

On placement

- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
 - Do not use the system in places which are subject to vibration.
 - Place the system on a flat, even surface.
 - To prevent internal heat build up, keep adequate space around the unit. → **A**
- In particular, do not place the system in an airtight rack.
- If using the system near a television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

On safety

- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

CONNECTIONS

IMPORTANT

- Connect the AC cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- There are no differences between the front speakers. The speakers can be connected as L (left) or R (right).

To stand the AM antenna → **B**

Fix the claw to the slot.

To position the antennas

FM feeder antenna:

Extend this antenna horizontally in a T-shape and fix its ends to the wall with cellophane tape, etc.

AM loop antenna:

Position to find the best direction and position for radio reception.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el cuidado ocasional de la unidad y del software resultan necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

Para limpiar la caja

Utilice un paño blando humedecido un poco en una solución de detergente suave. No utilice nunca disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta → **A**

Después de cada 10 horas de funcionamiento, limpie las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas o un pedazo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza pueden adquirirse en los comercios del ramo.) Cuando limpie con una pedazo de algodón **a**, limpie la cabeza de grabación/reproducción **b**, la cabeza de borrado (sólo la platina 2) **c** los cabrestantes **d** y los rodillos de presión **e**.

Después de limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas que emplee líquido o un pedazo de algodón humedecido en líquido de limpieza, espere hasta que las partes limpiadas estén completamente secas antes de introducir las cintas.

Para desimanar las cabezas

Las cabezas pueden imanarse después de un largo tiempo de uso. Esto puede reducir la gama de salida de las cintas grabadas y aumentar el ruido. Después de 20 a 30 horas de uso, desimane las cabezas con cualquier desimanador que se venda en el comercio del ramo.

Cuidado de los discos → **B**

- Cuando un disco esté sucio, límpielo desde el centro hacia afuera con un paño de limpieza.
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje los discos en lugares calientes o húmedos.

ESPECIFICACIONES

Unidad principal CX-NV30

<Sección del sintonizador de FM>

Gama de sintonización 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil (IHF) 16,2 dBf (1,8 µV, 75 ohmios)
Terminales de antena 75 ohmios (desequilibrada)

<Sección del sintonizador de AM>

Gama de sintonización 530 kHz a 1710 kHz (pasos de 10 kHz)
531 kHz a 1602 kHz (pasos de 9 kHz)
Sensibilidad útil 350 µV/m
Antena Antena de cuadro

<Sección del amplificador>

Salida de potencia

U:

20 vatios de potencia eficaz mínima por canal, ambos canales excitados, 6 ohmios
De 65 Hz a 15 kHz, sin más del 1 % de distorsión armónica total

C:

20 W + 20 W
(6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz)
0,1 % (10 W, 1 kHz, 6 ohmios)

Distorsión armónica total

Continúa.

SOINS ET ENTRETIEN

Un entretien et des soins réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Nettoyage des têtes et des chemins de bande → **A**

Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.) Lors du nettoyage avec un coton-tige **a**, essuyer la tête d'enregistrement/de lecture **b**, la tête d'effacement (platine 2 seulement) **c**, les cabestans **d** et les galets presseurs **e**.

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant de mettre des cassettes en place.

Pour démagnétiser les têtes

A la longue, les têtes peuvent devenir magnétisées. Ceci peut restreindre la plage de sortie des cassettes enregistrées et augmenter le bruit. A l'aide d'un dispositif de démagnétisation disponible dans le commerce, démagnétiser les têtes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation.

Soin des disques → **B**

- Si un disque est sale, l'essuyer du centre vers l'extérieur à l'aide d'un chiffon de nettoyage.
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

SPECIFICATIONS

Appareil principal CX-NV30

<Partie tuner FM>

Plage d'accord 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utile (IHF) 16,2 dBf (1,8 µV, 75 ohms)
Bornes d'antenne 75 ohms (asymétrique)

<Partie tuner AM>

Plage d'accord 530 kHz à 1710 kHz (pas de 10 kHz)
531 kHz à 1602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité utile 350 µV/m
Antenne Antenne cadre

<Partie amplificateur>

Puissance de sortie

U:

Puissance minimum efficace 20 watts par canal, les deux canaux entraînés, à 6 ohms
De 65 Hz à 15 kHz avec moins de 1 % de distorsion harmonique totale

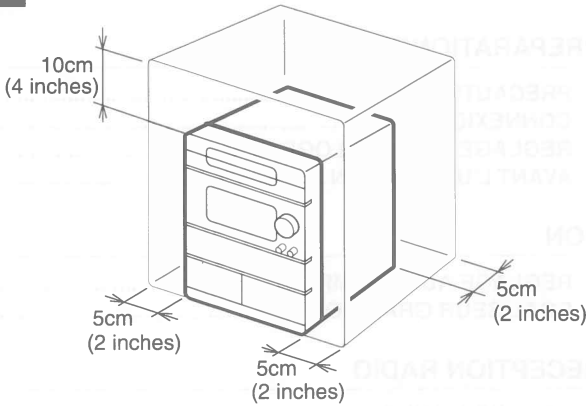
C:

20 W + 20 W
(6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz)
0,1% (10 W, 1 kHz, 6 ohms)

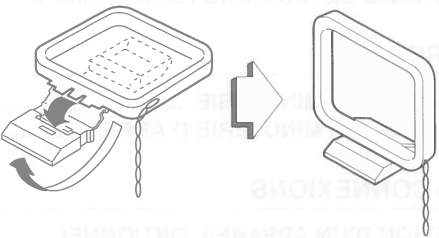
Distorsion harmonique totale

A suivre

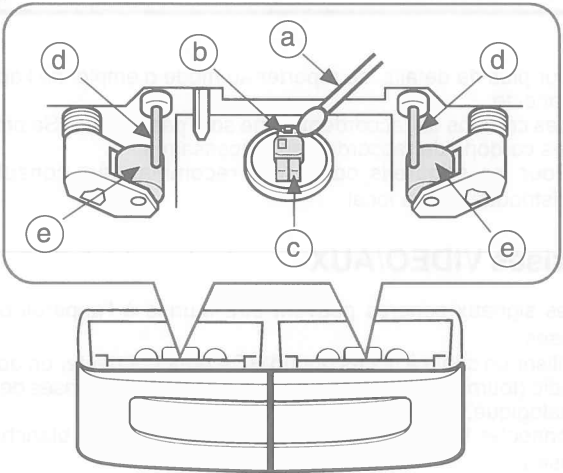
A



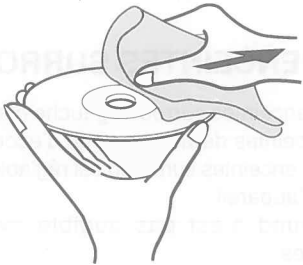
B



A



B



GENERAL

CARE AND MAINTENANCE

Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths → A

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback head ②, erasure head (deck 2 only) ③, capstans ④, and pinchrollers ⑤.

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting the tapes.

To demagnetize the heads

The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially available demagnetizer.

Care of discs → B

- When a disc becomes dirty, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
- After playing a disc, store the disc in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

SPECIFICATIONS

Main unit CX-NV30

<FM tuner section>

Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	16.2 dBf (1.8 µV, 75 ohms)
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)

<AM tuner section>

Tuning range	530 kHz to 1710 kHz (10 kHz step) 531 kHz to 1602 kHz (9 kHz step)
Usable sensitivity	350 µV/m
Antenna	Loop antenna

<Amplifier section>

Power output

U:

20 watts per channel minimum RMS, both channels driven, at 6 ohms
From 65 Hz to 15 kHz with no more than 1 % total harmonic distortion

C:

20 W + 20 W
(6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz)

Total harmonic distortion

0.1 % (10 W, 1 kHz, 6 ohms)

PREPARATIVOS

PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Acerca de la tensión de CA

Utilice el sistema sólo con 120 V CA.

Acerca del lugar de instalación

- No utilice el sistema en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares sometidos a vibraciones.
- Ponga el sistema sobre una superficie plana y nivelada.
- Para evitar la acumulación térmica en el interior, deje un espacio libre suficiente alrededor del sistema. → A
En particular, no ponga el sistema en un mueble cerrado.
- Si utiliza el sistema cerca de un televisor o de una radio, tal vez se oigan ruidos en el televisor, en la radio o en este sistema. Separe este sistema de la radio o del televisor afectado.

Acerca de la seguridad

- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconéctelo sujetándolo por la clavija. No tire del propio cable.
- Cuando no utilice el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Cuando el cable esté conectado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia el sistema, aunque la alimentación esté desconectada.
- Si el cable de alimentación de CA está estropeado, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones Aiwa para que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con un representante de servicio cualificado.

CONEXIONES

IMPORTANTE

- Conecte el cable de alimentación de CA después de haber conectado los altavoces, las antenas y todos los demás equipos opcionales.
- Entre los altavoces delanteros no existen diferencias. Los altavoces podrán conectarse cono L (izquierdo) o R (derecho).

Para colocar la antena de AM → B

Fije la pestaña en la ranura.

Para colocar las antenas

Antena interior de FM:

Extienda horizontalmente esta antena en forma de T y fije sus extremos a la pared con cinta adhesiva, etc.

Antena de cuadro de AM:

Póngala en la dirección y en la posición que ofrezcan la mejor recepción de la radio.

PREPARATIONS

PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Tension du secteur

Alimenter la chaîne sur le secteur de 120 V uniquement.

Emplacement

- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits qui sont soumis à des vibrations.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Pour éviter une élévation de la température interne, garder un espace adéquat autour de l'appareil. → A
En particulier, ne pas placer la chaîne dans un meuble complètement fermé.
- Si la chaîne est utilisée près d'un poste de télévision ou de radio, des parasites peuvent être audibles par ce poste ou par la chaîne. Le cas échéant, éloigner cette chaîne du poste de télévision ou de radio affecté.

Sécurité

- Pour débrancher le cordon secteur, le tirer par sa fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si l'alimentation est coupée.
- Si le cordon secteur est endommagé, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié.

CONNEXIONS

IMPORTANT

- Brancher le cordon secteur après avoir connecté les enceintes, les antennes et tout autre appareil optionnel.
- Il n'y a aucune différence entre les enceintes avant. Elles peuvent être raccordées au canal gauche (L) ou droit (R).

Pour installer l'antenne AM → B

Insérer la pince du support dans la fente.

Pour positionner les antennes

Antenne FM intérieure:

Déployer cette antenne horizontalement en forme de T et fixer les extrémités au mur avec du ruban adhésif ou autre matériau adhérent.

Antenne cadre AM:

Orienter cette antenne de manière à obtenir la meilleure réception possible.

See the illustration below which corresponds to steps 1 to 3 to complete connections.

1 Connect the front speakers to the main unit.

Connect the speaker cord to the SPEAKERS terminals.

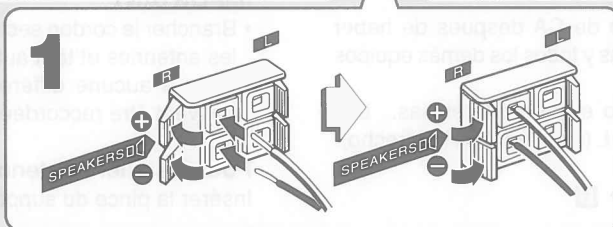
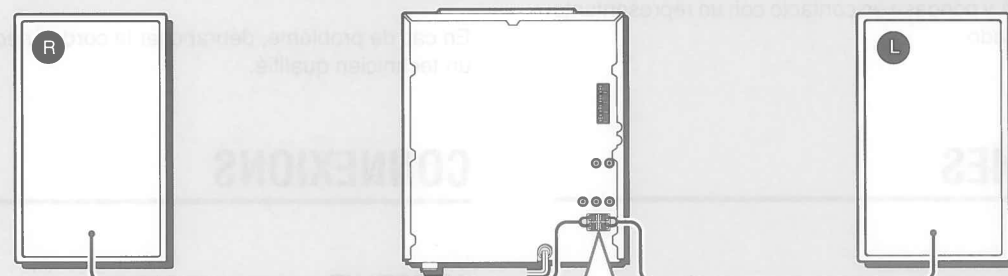
The speaker cord with the white stripes should be connected to the ⊕ terminal and the other cord to the ⊖ terminal.

2 Connect the supplied antennas (AM antenna ①, and FM antenna ②).

3 Connect the AC cord to an AC outlet.

NOTE

- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the AM loop antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the AM loop antenna wire.

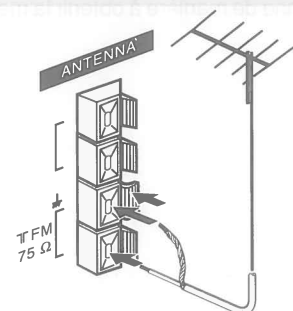


CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA → A

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

Connect the outdoor antenna to the FM 75 Ω terminals.

See page 54 on connection of other optional equipment.



CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL

→ A

Consulte el manual de instrucciones del equipo conectado para tener más detalles.

- Los cables de conexión no están suministrados. Obtenga los que sean necesarios.
- Con respecto a la información sobre equipos adicionales recomendados, consulte a su proveedor Aiwa.

TOMAS DE VIDEO/EQUIPO AUXILIAR (VIDEO/AUX)

A través de estas tomas podrán introducirse señales de audio en esta unidad.

Utilice un cable con clavijas fono RCA para conectar un equipo de audio (giradiscos, reproductores de discos láser con tomas de salida analógica, videos, etc.).

Conecte la clavija roja a la toma R, y la clavija blanca a la toma L.

Cuando conecte un giradiscos

Utilice un giradiscos Aiwa equipado con amplificador ecualizador incorporado.

Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

TOMAS PARA ALTAVOCES AMBIENTALES

Conecte a estas tomas los altavoces derecho e izquierdo.

- Coloque los altavoces detrás del área de escucha.
- El volumen de los altavoces ambientales se gobierna con el control VOLUME de esta unidad.
- El efecto ambiental no se oír con fuentes monoaurales.
- Utilice los altavoces ambientales con una impedancia de 16 ohmios (Aiwa SX-R210 etc.)

TOMA DE SUBALTAVOZ PARA GRAVES (SUPER WOOFER ㊦)

Conecte un subaltavoz para graves de alimentación opcional con amplificador incorporado a esta toma.

ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS → B

Para hacer la reproducción en el equipo conectado a las tomas VIDEO/AUX, siga el procedimiento siguiente.

1 Pulse el botón VIDEO/AUX.

Se visualizará VIDEO.

2 Haga la reproducción en el equipo conectado.

Para cambiar el nombre de una fuente de sonido en el visualizador

Cuando pulse el botón VIDEO/AUX, VIDEO se visualizará inicialmente. Esto podrá ser cambiado por AUX o PHONO.

Cuando la alimentación esté conectada, pulse el botón POWER mientras pulsa el botón VIDEO/AUX.

Repita el procedimiento para seleccionar uno de los otros nombres.

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL → A

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de l'appareil connecté.

- Les cordons de raccordement ne sont pas fournis. Se procurer les cordons de raccordement nécessaires.
- Pour les appareils optionnels recommandés, consulter le distributeur Aiwa local.

Prises VIDEO/AUX

Des signaux sonores peuvent être fournis à l'appareil par les prises.

Utiliser un câble à fiches phono RCA pour connecter un appareil audio (tourne-disque, lecteur de disque laser avec prises de sortie analogique, magnétoscope, etc).

Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L.

Connexion d'un tourne-disque

Utiliser un tourne-disque Aiwa muni d'un amplificateur à égaliseur intégré.

Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

PRISES D'ENCEINTES SURROUND

Raccordez les enceintes surround gauche et droite à ces prises.

- Placez les enceintes derrière la zone d'écoute.
- Le volume des enceintes surround est réglable par la commande VOLUME de l'appareil.
- L'effet surround n'est pas audible avec des sources monophoniques.
- Utilisez les enceintes surround avec un impédance de 16 ohms (Aiwa SX-R210 etc.)

Prise SUPER WOOFER ㊦

Connecter un caisson de graves alimenté optionnel muni d'un amplificateur intégré à cette prise.

ECOUTE DE SOURCES EXTERNES

→ B

Pour utiliser l'appareil connecté aux prises VIDEO/AUX, procéder de la manière suivante.

1 Appuyer sur la touche VIDEO/AUX.

VIDEO est affiché.

2 Mettre l'appareil connecté en marche.

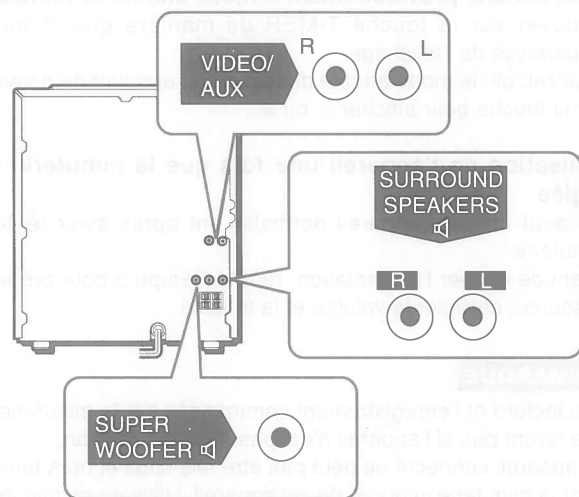
Pour changer le nom de source sur l'affichage

Quand on appuie sur la touche VIDEO/AUX, VIDEO est affiché initialement. On peut remplacer ce nom par AUX ou PHONO.

L'appareil étant sous tension, appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche VIDEO/AUX.

Répéter cette procédure pour sélectionner un des noms.

A



OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT → A

Refer to the operating instructions of the connected equipment for details.

- The connecting cords are not supplied. Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for recommended equipment.

VIDEO/AUX JACKS

Sound signals can be input to this unit through the jacks. Use a cable with RCA phono plugs to connect audio equipment (turntables, LD players with analog output jacks, VCRs, etc.). Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.

When connecting a turntable

Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

SURROUND SPEAKERS JACKS

- Connect the right and left surround speakers to the jacks.
- Place the speakers behind the listening area.
 - The volume of the surround speakers is controlled by the VOLUME control on this unit.
 - The surround effect will not be heard with monaural sources.
 - Use surround speakers with an impedance of 16 ohms (Aiwa SX-R210 etc.)

SUPER WOOFER JACK

Connect an optional powered sub woofer with a built-in-amplifier to the jack.

LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → B

To play equipment connected to the VIDEO/AUX jacks, proceed as follows.

1 Press the VIDEO/AUX button.

VIDEO is displayed.

2 Play the connected equipment.

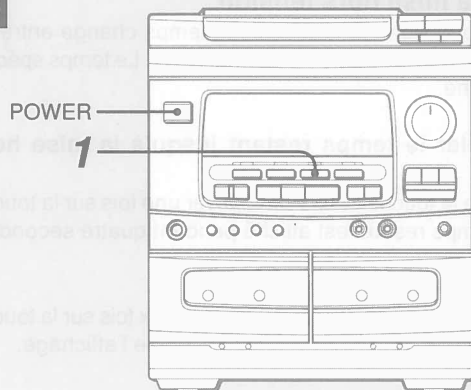
To change a source name on the display

When the VIDEO/AUX button is pressed, VIDEO is displayed initially. It can be changed to AUX or PHONO.

With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.

Repeat the procedure to select one of the other names.

B



1

VIDEO/AUX

VIDEO

PREPARATIVOS

CONEXIONES

Consulte la ilustración siguiente que corresponde a los pasos 1 a 3 a fin de realizar las conexiones.

1 Conecte los altavoces a la unidad principal.

Conecte los cables de los altavoces a los terminales SPEAKERS.

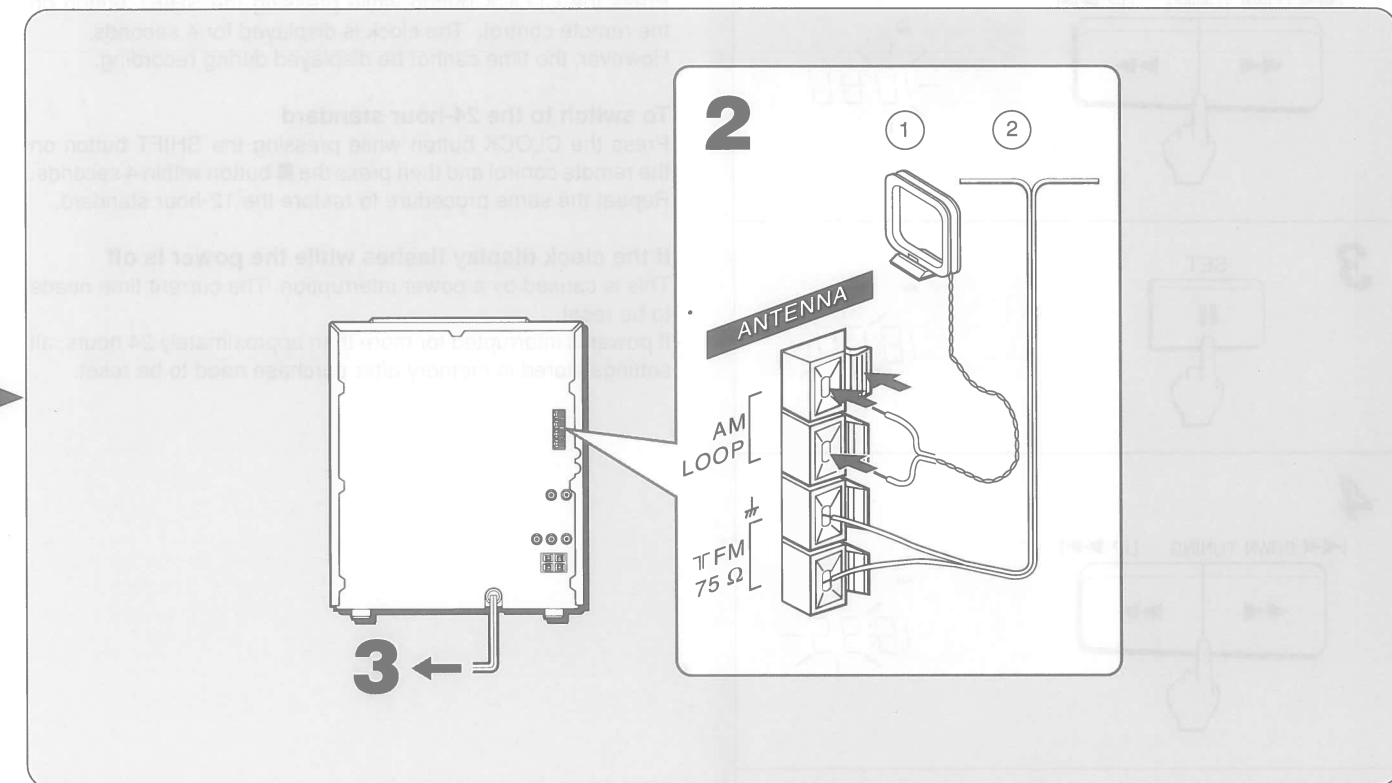
El conductor del altavoz con raya blanca deberá conectarse al terminal ⊕ y el otro conductor al terminal ⊖.

2 Conecte las antenas suministradas (antena de AM ① y antena de FM ②).

3 Conecte el cable de CA en un tomacorriente de CA.

NOTA

- No deje objetos que generen magnetismo cerca de los altavoces.
- No ponga la antena de FM cerca de objetos metálicos o rieles de cortinas.
- No ponga la antena de cuadro de AM cerca de otros equipos opcionales, el propio sistema estéreo, el cable de alimentación de CA o los cables de los altavoces, porque se captarán ruidos.
- No desbobine el cable de la antena de cuadro de AM.



CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR → A

Para obtener la mejor recepción de FM se recomienda utilizar una antena exterior.

Conecte la antena exterior a los terminales FM 75 Ω.

Con respecto a la conexión de equipos opcionales, consulte la página 55.

PREPARATIONS

CONNEXIONS

Voir l'illustration ci-dessous qui correspond aux étapes 1 à 3 pour faire les connexions.

1 Raccorder les enceintes avant à l'appareil.

Raccorder le cordon d'enceinte aux bornes SPEAKERS.

Le cordon d'enceinte rayé blanc doit être connecté à la borne ⊕ et l'autre cordon à la borne ⊖.

2 Connecter les antennes fournies (antenne AM ① et antenne FM ②).

3 Brancher le cordon secteur sur une prise de courant secteur.

REMARQUE

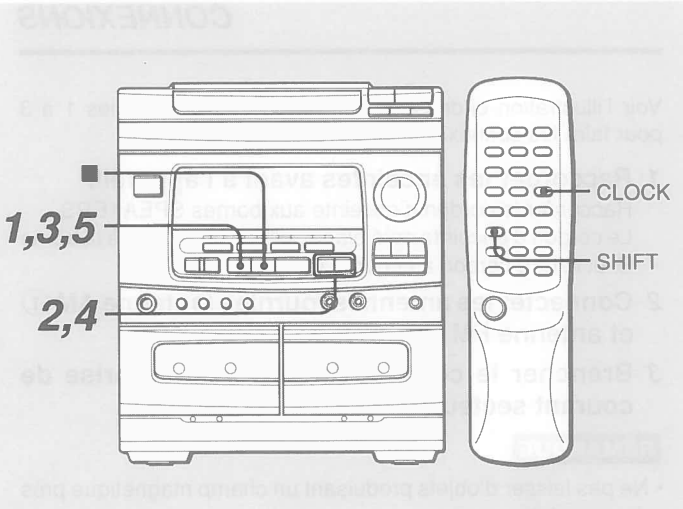
- Ne pas laisser d'objets produisant un champ magnétique près des enceintes.
- Ne pas mettre l'antenne FM près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas mettre l'antenne cadre AM près d'un appareil optionnel, de la chaîne stéréo proprement dite, du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre AM.

CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE → A

Pour obtenir une meilleure réception FM, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.

Connecter l'antenne extérieure aux bornes FM 75 Ω.

Pour connecter un appareil optionnel, voir page 55.



1

2

3

4

5

PREPARATIONS

SETTING THE CLOCK

When the AC cord is connected for the first time, the **II SET** button flashes.

Set the time as follows while the power is off.

- 1 Press the **II SET** button.**
The hour flashes.
- 2 Press the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button to designate the hour.**
- 3 Press the **II SET** button to set the hour.**
The hour stops flashing and the minute starts flashing.
- 4 Press the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button to designate the minute.**
- 5 Press the **II SET** button to set the minute and complete setting.**
The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To correct the current time

Press the **POWER** button to turn the unit off. Press the **II SET** button and carry out steps 1 to 5 above.

To display the current time

Press the **CLOCK** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds. However, the time cannot be displayed during recording.

To switch to the 24-hour standard

Press the **CLOCK** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control and then press the **■** button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

If the clock display flashes while the power is off

This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.

If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador

Pulse el botón **TIMER** de forma que **⌚** o **REC** desaparezca del visualizador.

Para reponer el modo de espera del temporizador, pulse de nuevo el botón para visualizar **⌚** o **REC**.

Utilización de la unidad mientras esté ajustado el temporizador

Podrá utilizar normalmente la unidad después de ajustar el temporizador.

Antes de desconectar la alimentación, repita el paso 5 para preparar la fuente de sonido y ajuste el volumen y el tono.

NOTA

- La reproducción y la grabación con temporizador no empezarán si no se desconecta la alimentación.
- El equipo conectado no se podrá encender ni apagar con el temporizador incorporado de esta unidad. Utilice en este caso un temporizador externo.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

La unidad se podrá apagar automáticamente después de transcurrido un tiempo especificado.

Utilice el control remoto.

1 Pulse el botón **SLEEP** manteniendo presionado el botón **SHIFT**.

SLEEP ① se encenderá y **SLEEP ②** se visualizará durante 4 segundos.

2 Antes de que pasen 4 segundos, pulse el botón **◀◀** o **▶▶** para especificar el tiempo tras el cual se desconectará la alimentación.

Cada vez que pulse el botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos. El tiempo especificado **①** se visualizará.

Para comprobar el tiempo que quede hasta que se desconecte la alimentación

Pulse una vez el botón **SLEEP** manteniendo presionado el botón **SHIFT**. El tiempo restante se visualizará durante 4 segundos.

Para cancelar el temporizador para dormir

Pulse dos veces el botón **SLEEP** manteniendo presionado el botón **SHIFT** para que desaparezca **SLEEP** del visualizador.

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Pour annuler provisoirement le mode attente de minuterie

Appuyer sur la touche **TIMER** de manière que **⌚** ou **REC** disparaisse de l'affichage.

Pour rétablir le mode attente de minuterie, appuyer de nouveau sur la touche pour afficher **⌚** ou **REC**.

Utilisation de l'appareil une fois que la minuterie est réglée

On peut utiliser l'appareil normalement après avoir réglé la minuterie.

Avant de couper l'alimentation, répéter l'étape 5 pour préparer la source, et régler le volume et la tonalité.

REMARQUE

- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- L'appareil connecté ne peut pas être mis sous et hors tension par la minuterie intégrée de cet appareil. Utiliser une minuterie externe.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRÊT

La minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension automatiquement au bout d'un temps spécifié.

Utiliser la télécommande.

1 Tenir enfoncée la touche **SHIFT** et appuyer sur la touche **SLEEP**.

SLEEP ① s'allume, et **SLEEP ②** est affiché pendant quatre secondes.

2 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche **◀◀** ou **▶▶** pour spécifier le temps jusqu'à la mise hors tension.

A chaque pression sur la touche, le temps change entre 10 et 240 minutes par intervalles de 10 minutes. Le temps spécifié **①** est affiché.

Pour contrôler le temps restant jusqu'à la mise hors tension





Tenir enfoncée la touche **SHIFT** et appuyer une fois sur la touche **SLEEP**. Le temps restant est affiché pendant quatre secondes.

Pour annuler la minuterie d'arrêt

Tenir enfoncée la touche **SHIFT** et appuyer deux fois sur la touche **SLEEP** de manière que **SLEEP** disparaisse de l'affichage.

SETTING THE TIMER

To cancel timer standby mode temporarily

Press the TIMER button so that  or  disappears on the display. To restore the timer standby mode, press again to display  or .

Using the unit while the timer is set

You can use the unit normally after setting the timer.

Before turning off the power, repeat step 5 to prepare the source, and adjust the volume and tone.

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.

SETTING THE SLEEP TIMER


The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

Use the remote control.

1 Press the SLEEP button while pressing the SHIFT button.

SLEEP  lights up, and SLEEP  is displayed for 4 seconds.

2 Within 4 seconds, press the or button to specify the time until the power is turned off.

Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps. The specified time  is displayed.


To check the time remaining until the power is turned off

Press the SLEEP button once while pressing the SHIFT button. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button twice while pressing the SHIFT button so that SLEEP on the display disappears.

PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Cuando el cable de alimentación de CA se conecte por primera vez, el botón  SET parpadeará.

Ponga la hora como se indica a continuación, mientras la alimentación esté desconectada.

1 Pulse el botón SET.

La hora parpadeará.

2 Pulse el botón DOWN o UP para designar la hora.

3 Pulse el botón SET para poner la hora.

La hora dejará de parpadear y empezará a parpadear el minuto.

4 Pulse el botón DOWN o UP para designar el minuto.

5 Pulse el botón SET para poner el minuto y terminar la puesta de la hora.

El minuto dejará de parpadear en el visualizador y el reloj empezará desde 00 segundos.


Para cambiar la hora actual

Pulse el botón POWER para apagar la unidad. Pulse el botón  SET y siga los pasos 1 a 5 indicados más arriba.

Para visualizar la hora correcta

Pulse el botón CLOCK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto. El reloj se visualizará durante 4 segundos. Sin embargo, la hora no se podrá visualizar durante la grabación.

Para cambiar al modo de 24 horas

Pulse el botón CLOCK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto y luego pulse el botón  antes de que pasen 4 segundos.

Repita el mismo procedimiento para reponer el modo de 12 horas.

Si la visualización del reloj parpadea mientras la alimentación está desconectada

Esto se deberá a un interrupción en el suministro de alimentación. La hora tendrá que ponerse de nuevo.

Si la alimentación se interrumpe durante más de 24 horas, todos los ajustes almacenados en la memoria después de adquirir la unidad tendrán que ajustarse otra vez.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Quand on branche le cordon secteur, la touche  SET clignote.

L'alimentation étant coupée, régler l'heure comme décrit ci-dessous.

1 Appuyer sur la touche SET.

Les heures clignotent.

2 Appuyer sur la touche DOWN ou UP pour spécifier les heures.

3 Appuyer sur la touche SET pour régler les heures.

Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.

4 Appuyer sur la touche DOWN ou UP pour spécifier les minutes.

5 Appuyer sur la touche SET pour spécifier les minutes et terminer le réglage.

Les minutes cessent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.

Pour corriger l'heure courante


Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension. Appuyer sur la touche  SET puis effectuer les étapes 1 à 5 ci-dessus.

Pour afficher l'heure courante

Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'horloge est affichée pendant quatre secondes.

Toutefois, l'heure ne peut pas être affichée pendant l'enregistrement.

Pour passer au format de 24 heures

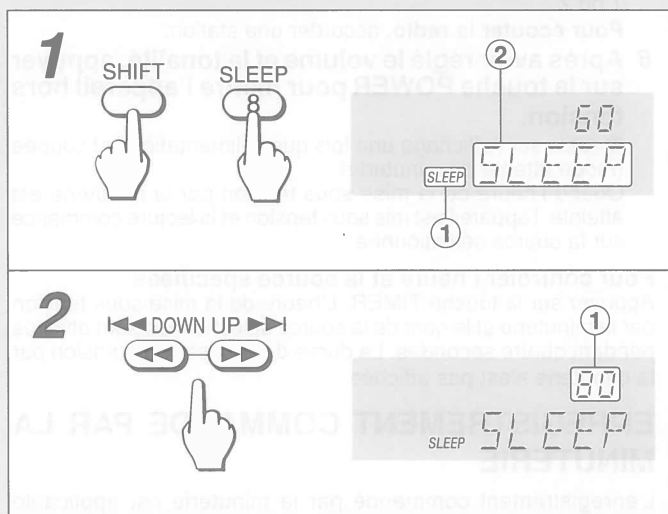
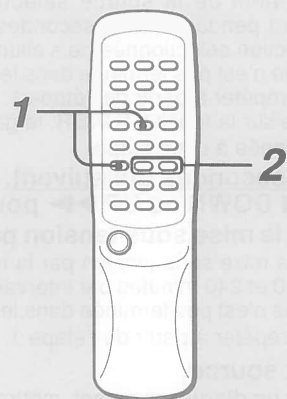
Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande, puis appuyer sur la touche  dans les quatre secondes qui suivent.

Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

Si l'affichage de l'horloge clignote quand l'alimentation est coupée

Ceci est dû à une interruption d'alimentation. L'heure courante doit être réglée de nouveau.

Si l'alimentation est interrompue pendant plus de 24 heures environ, tous les réglages mémorisés après l'achat doivent être faits de nouveau.



BEFORE OPERATION

To turn the unit on

Press one of the function buttons (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD).

Playback of the inserted disc or tape begins, or the previously tuned station is received (Direct Play Function).

The POWER button is also available.

The disc compartment may open and close for resetting the unit.

Illumination guide

Whenever the AC cord is connected or one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.

Example: When the AC cord is connected, the **II SET** button flashes to guide you in setting the current time.

Flash window

The window on the top of the unit lights up or flashes while the unit is powered on.

To turn off, press the **■ CLEAR** button while pressing the CD button. To turn back on, repeat the above.

- Do not perform this operation during recording.

After use

Press the POWER button to turn off the power. The display changes to the clock.

REMOTE CONTROL

Inserting batteries → **A**

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

When to replace the batteries

The maximum operational distance between the remote control and the sensor in the display window should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
 - the line of sight between the remote control and the remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
 - other remote controls are used nearby (television, etc.).

To use the SHIFT button → **B**

Buttons ① have two different functions. One of these functions is indicated on the button, and the other on the plate above the button.

To use the function on the button, simply press the button.

To use the function on the plate above the button, press the button while pressing the SHIFT button.

To use the FUNCTION button → **B**

The FUNCTION button substitutes for the function buttons (TAPE/DECK 1/2, TUNER, VIDEO/AUX, CD) on the main unit.

Each time the FUNCTION button is pressed, the next function is selected cyclically. When tapes are inserted in both decks, both decks are selected with the FUNCTION button.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

La unidad podrá encenderse a la hora especificada todos los días gracias al temporizador incorporado.

Preparación

Asegúrese de que la hora del reloj sea la correcta. (Consulte la página 13).

Utilice el control remoto.

- 1 Pulse una vez el botón **TIMER** para visualizar **⊙**, y pulse el botón **II SET** antes de que pasen 4 segundos.

⊙ se visualizará y la hora parpadeará.

NOTA

Si no pulsa el botón **II SET** antes de que pasen 4 segundos tal vez empiece otra operación.

- 2 Designe la hora de encendido del temporizador pulsando el botón **◀◀ DOWN** o **UP ▶▶** y luego pulse el botón **II SET**. Repita el mismo procedimiento para designar el minuto de encendido del temporizador.

Después de designar la hora de encendido del temporizador, **TIMER** y uno de los nombres de las fuentes de sonido parpadearán alternativamente durante 4 segundos en el visualizador.

- 3 Antes de que pasen 4 segundos, uno de los botones de función para seleccionar una fuente de sonido.

TIMER y el nombre de la fuente de sonido seleccionada parpadearán alternativamente durante 4 segundos. En este momento, el botón de función no se encenderá.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.
- Si se pulsa el botón **TUNER**, la banda no se podrá seleccionar en este paso.

- 4 Antes de que pasen 4 segundos, seleccione la duración del período de reproducción activado por temporizador con el botón **◀◀ DOWN** o **UP ▶▶**.

La duración del período de reproducción activado por temporizador podrá ajustarse entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.

- 5 Prepare la fuente de sonido.

Para escuchar un disco compacto, introduzca el disco que vaya a reproducir en primer lugar en la bandeja 1.

Para escuchar una cinta, introduzca la cinta en la platina 1 o en la 2.

Para escuchar la radio, sintonice una emisora.

- 6 Pulse el botón **POWER** para apagar la unidad después de haber ajustado el volumen y el tono.

⊙ permanecerá en el visualizador después de que desconecte la alimentación (modo de espera del temporizador).

Cuando llegue la hora de encendido del temporizador, la unidad se encenderá y la reproducción empezará con la fuente de sonido seleccionada.

Para comprobar la fuente de sonido y el tiempo especificado

Pulse el botón **TIMER**. La hora de encendido del temporizador y la fuente de sonido seleccionada se visualizarán durante 4 segundos. Sin embargo, la duración del período de reproducción activada por temporizador no se visualizará.

GRABACION CON TEMPORIZADOR

La grabación con temporizador sólo podrá utilizarse con las fuentes de sonido **TUNER** y **VIDEO/AUX** (con un temporizador externo).

Pulse dos veces el botón **TIMER** para que **REC** aparezca en el visualizador, y pulse el botón **II SET** antes de que pasen 4 segundos. Repita los pasos 2 a 5 mostrados arriba, e inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 2.

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Avec la minuterie intégrée, l'appareil peut être mis sous tension chaque jour à l'heure spécifiée.

Préparation

S'assurer que l'horloge est réglée correctement. (Voir page 13.)

Utiliser la télécommande.

- 1 Appuyer une fois sur la touche **TIMER** pour afficher **⊙**, puis appuyer dans les 4 secondes qui suivent sur la touche **II SET**.

⊙ est affiché et les heures clignotent.

REMARQUE

Si on n'appuie pas sur la touche **II SET** dans les quatre secondes, une autre opération peut démarrer.

- 2 Spécifier les heures en appuyant sur la touche **◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶**, puis appuyer sur la touche **II SET** pour les régler. Procéder de la même manière pour spécifier et régler les minutes.

Une fois que l'heure est spécifiée, **TIMER** et un nom de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant quatre secondes.

- 3 Dans les 4 secondes qui suivent, appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner une source.

TIMER et le nom de la source sélectionnée clignotent alternativement pendant quatre secondes. A ce moment, la touche de fonction sélectionnée ne s'allume pas.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.
- Si on appuie sur la touche **TUNER**, la gamme ne peut pas être sélectionnée à cette étape.

- 4 Dans les 4 secondes qui suivent, appuyer sur la touche **◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶** pour sélectionner la durée de la mise sous tension par la minuterie.

La durée de la mise sous tension par la minuterie peut être réglée entre 10 et 240 minutes par intervalles de 10 minutes.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.

- 5 Préparer la source.

Pour écouter un disque compact, mettre le disque à lire en premier en place dans le plateau 1.

Pour écouter une cassette, la mettre en place dans la platine 1 ou 2.

Pour écouter la radio, accorder une station.

- 6 Après avoir réglé le volume et la tonalité, appuyer sur la touche **POWER** pour mettre l'appareil hors tension.

⊙ reste sur l'affichage une fois que l'alimentation est coupée (mode attente de minuterie).

Quand l'heure de la mise sous tension par la minuterie est atteinte, l'appareil est mis sous tension et la lecture commence sur la source sélectionnée.

Pour contrôler l'heure et la source spécifiées

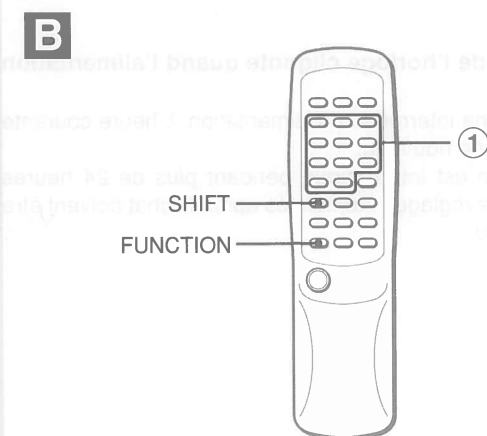
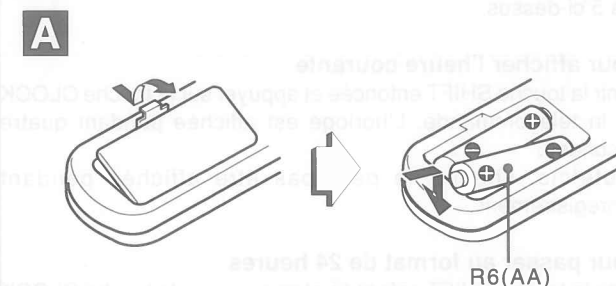
Appuyer sur la touche **TIMER**. L'heure de la mise sous tension par la minuterie et le nom de la source sélectionnée sont affichés pendant quatre secondes. La durée de la mise sous tension par la minuterie n'est pas affichée.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LA MINUTERIE

L'enregistrement commandé par la minuterie est applicable uniquement aux sources **TUNER** et **VIDEO/AUX** (avec une minuterie externe).

Appuyer deux fois sur la touche **TIMER** de sorte que **REC** apparaisse sur l'affichage, puis appuyer sur la touche **II SET** dans les 4 secondes qui suivent.

Répéter les étapes 2 à 5 indiquées ci-dessus et insérer la cassette à enregistrer dans la platine 2.



SETTING THE TIMER

The unit can be turned on at a specified time every day with the built-in timer.

Preparation

Make sure the clock is set correctly. (See page 12.)

- 1 Press the **TIMER** button once to display , and press the **II SET** button within 4 seconds.

 is displayed, and the hour flashes.

NOTE

If you do not press the **II SET** button within 4 seconds, another operation may start.

- 2 Designate the hour of the timer-on time by pressing the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button, and the **II SET** button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.

After you designate the timer-on time, **TIMER** and one of the source names flash alternately on the display for 4 seconds.

- 3 Within 4 seconds, press the one of the function buttons to select a source.

TIMER and the selected source name flash alternately for 4 seconds. At this time, the selected function button does not light up.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.
- If the **TUNER** button is pressed the band cannot be selected in this step.

- 4 Within 4 seconds, select the duration for the timer-activated period with the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button.


The duration for the timer-activated period can be set between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.

- 5 Prepare the source.

To listen to a CD, load the disc to be played first on tray 1.
To listen to a tape, insert the tape into deck 1 or 2.
To listen to the radio, tune in to a station.

- 6 Press the **POWER** button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.

 remains on the display after the power is turned off (timer standby mode).

When the timer-on time is reached, the unit turns on and begins play with the selected source.

To check the specified time and source

Press the **TIMER** button. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds. However, the duration for the timer-activated period will not be displayed.

TIMER RECORDING

Timer recording is applicable for **TUNER** and **VIDEO/AUX** (with an external timer) sources only.

- Press the **TIMER** button twice so that  appears on the display, and press the **II SET** button within 4 seconds.

Repeat the steps shown above from steps 2 to 5 and insert the tape to be recorded into deck 2.

ANTES DE LA OPERACION

Para encender la unidad

Pulse uno de los botones de función (**TAPE**, **TUNER**, **VIDEO/AUX**, **CD**).

La reproducción del disco o de la cinta insertada empezará o se recibirá la emisora previamente sintonizada (función de reproducción directa).

También podrá utilizarse el botón **POWER**.

El compartimiento del disco podrá abrir y cerrarse reponiendo la unidad.

Guía de iluminación

Siempre que conecte el cable de alimentación de CA o se pulse uno de los botones de función, los botones para esa operación se encenderán o parpadearán.

Ejemplo: Cuando conecte el cable de alimentación de CA, el botón **II SET** parpadeará para servir de guía en la puesta de la hora actual.

Ventanilla

La ventanilla de la parte superior de la unidad se encenderá o parpadeará mientras la alimentación esté conectada.

Para apagarla, pulse el botón **■ CLEAR** mientras pulsa el botón **CD**. Para encenderla, repita el mismo procedimiento que para apagarla.

- No haga esta operación durante la grabación.

Después de la utilización

Pulse el botón **POWER** para desconectar la alimentación. La visualización pasará a ser la del reloj.

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas → A

Quite la tapa de las pilas, ubicada en la parte trasera del control remoto, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA).


Cuándo reemplazar las pilas

La distancia máxima de operación entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto en el visualizador deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por otras nuevas.

NOTA

- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrolito.
- El control remoto quizá no funcione correctamente cuando:
 - la línea de visión entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto está expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol.
 - otros controles remotos (televisores, etc.) estén siendo utilizados cerca de esta unidad.

Para utilizar el botón SHIFT → B

Los botones  poseen dos funciones diferentes. Una de estas funciones está indicada en el botón, y la otra en la placa situada sobre el botón.

Para utilizar la función del botón, pulse simplemente el botón.

Para usar la función de la placa situada sobre el botón, pulse el botón manteniendo presionado el botón **SHIFT**.

Para utilizar el botón FUNCTION → B

El botón **FUNCTION** substituye la función de los botones (**TAPE/DECK 1/2**, **TUNER**, **VIDEO/AUX**, y **CD**) de la unidad principal.

Cada vez que presione el botón **FUNCTION**, la función siguiente se seleccionará cíclicamente. Cuando haya casetes insertados en ambas platinas, los dos se seleccionarán con el botón **FUNCTION**.

AVANT L'UTILISATION

Pour mettre l'appareil sous tension

Appuyer sur une des touches de fonction (**TAPE**, **TUNER**, **VIDEO/AUX**, **CD**).

La lecture du disque ou de la cassette en place commence, ou la station écoutée en dernier est reçue (fonction de lecture directe).

On peut aussi appuyer sur la touche **POWER**.

Le compartiment à disques peut s'ouvrir et se fermer dans le but de réinitialiser l'appareil.

Guide par éclairage

Quand le cordon secteur est branché ou quand une des touches de fonctions est actionnée, les touches correspondantes s'allument ou clignotent.

Exemple: Quand le cordon secteur est branché, la touche **II SET** clignote afin de vous guider pour le réglage de l'heure.

Fenêtre clignotante

La fenêtre en haut de l'appareil s'allume ou clignote quand l'appareil est alimenté.

Pour l'éteindre, appuyer sur la touche **■ CLEAR** tout en appuyant sur la touche **CD**. Pour la rallumer, répéter cette opération.

- Ne pas effectuer cette opération pendant l'enregistrement.

Après l'utilisation

Appuyer sur la touche **POWER** pour couper l'alimentation. L'affichage passe à l'horloge.

TELECOMMANDE

Mise en place des piles → A

Enlever le couvercle des piles du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place.


Quand remplacer les piles

La distance maximale de fonctionnement de la télécommande entre cette dernière et le capteur situé sur la fenêtre d'affichage doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE

- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
 - l'espace entre la télécommande et le capteur est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
 - d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

Pour utiliser la touche SHIFT → B

Les touches  ont deux fonctions différentes. Une des fonctions est indiquée sur la touche et l'autre sur la plaque au-dessus de la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la touche, appuyer simplement sur la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la plaque au-dessus de la touche, appuyer sur la touche tout en tenant la touche **SHIFT** enfoncée.

Pour utiliser la touche FUNCTION → B

La touche **FUNCTION** remplace les touches de fonction (**TAPE/DECK 1/2**, **TUNER**, **VIDEO/AUX**, **CD**) sur l'appareil principal.

A chaque pression sur la touche **FUNCTION**, la fonction suivante est sélectionnée cycliquement. Si des cassettes sont insérées dans les deux platines, les deux platines sont sélectionnées avec la touche **FUNCTION**.

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT

VOLUME CONTROL → A

Turn the **VOLUME** control **a** on the main unit, or press the **VOLUME** buttons **b** on the remote control.

SUPER T-BASS SYSTEM → B

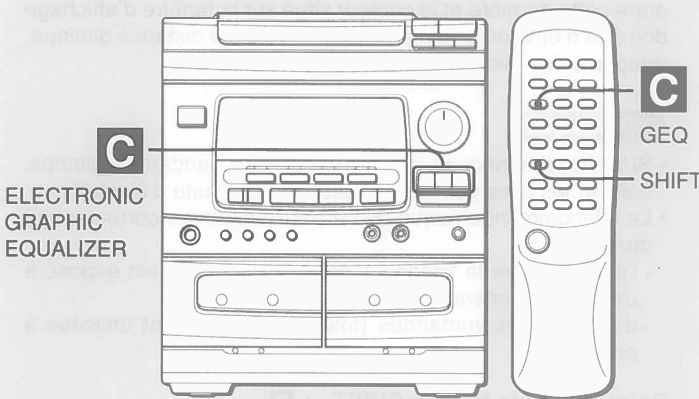
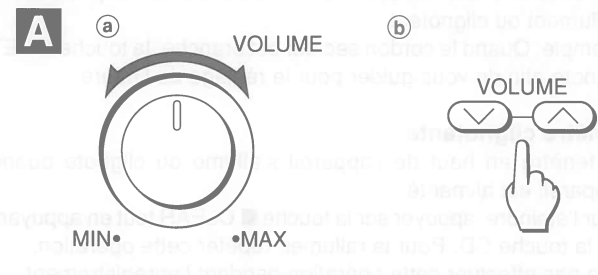
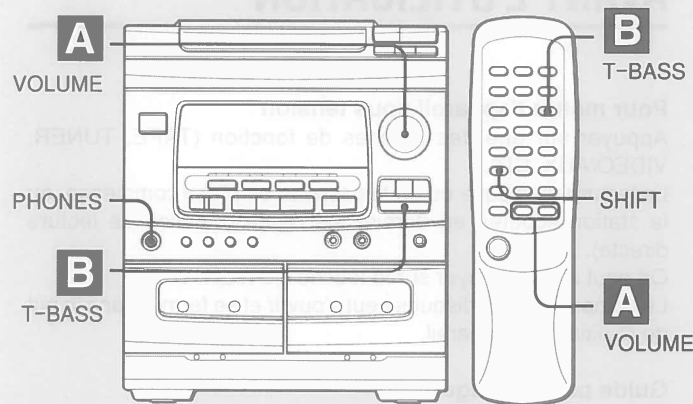
The T-BASS system enhances the realism of low-frequency sound.

Press the **T-BASS** button.

Each time it is pressed, T-BASS is turned on (|||||) or off on the display.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.



ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER



GRAPHIC EQUALIZER

This unit provides the following three different equalization curves.

ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.

POP: More presence in the vocals and midrange.

JAZZ: Accented lower frequencies for jazz-type music.

Press one of the **ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER** buttons. → C

To cancel equalization

Press the selected button again. EQoFF is displayed.

To select with the remote control

Press the GEQ button repeatedly while pressing the SHIFT button. The GEQ mode is displayed cyclically as follows.



Using the headphones

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm, 1/4 inch).

No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

PROGRAMA DE KARAOKE

Antes o durante la reproducción de disco compacto, usted podrá reservar un máximo de 16 canciones para reproducirlas después de la canción que esté siendo reproducida. Cada reserva se borrará cuando termine de reproducirse la canción.

Utilice el control remoto.

1 Pulse el botón PRGM una vez manteniendo presionado el botón SHIFT.

2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco y los botones numéricos para seleccionar una canción.

3 Pulse el botón KARAOKE ENTER. VISUALIZACION

- ① Número del disco reservado
- ② Número de la canción reservada

4 Repita los pasos 2 y 3 para reservar otras canciones.

5 Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción.

Después de haberse reproducido una canción, ésta se borrará del programa. En lugar de la canción borrada podrá reservarse otra canción.

VISUALIZACION

- ① Número de canciones reservadas restantes
- ② Disco que esté siendo reproducido
- ③ Número de la canción que esté siendo reproducida
- ④ Número del disco de la última reserva
- ⑤ Número de canción de la última reserva

Para añadir una canción reservada durante la reproducción

Repita los pasos 2 y 3.

Para comprobar las canciones reservadas

Pulse repetidamente el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT. Cada vez que lo pulse, el número del disco y el número de la canción se visualizarán en el orden en que fueron reservados.

Para detener la reproducción

Pulse el botón ■. Para reiniciarla, pulse el botón ▶▶.

Para saltar una canción

Pulse el botón ▶▶. La canción saltada se borrará del programa.

Para borrar todas las reservas

Pulse repetidamente el botón ▶▶ hasta que se visualice "K —" ①. → A

Púselo una vez más para cancelar el programa de karaoke. La visualización volverá a la de reproducción del disco compacto.

NOTA

- Cuando se pulse repetidamente el botón PRGM en el paso 1, PGM se visualizará y la unidad se pondrá en el modo de reproducción programada de disco compacto (página 27). Para cancelar la reproducción programada, pulse el botón ■ CLEAR.
- Si un número de canción reservada no existe en el disco seleccionado, la unidad dejará de reproducir y la visualización parpadeará. En este caso, pulse el botón ▶▶ para saltar la canción errónea. Después pulse el botón ▶▶ para iniciar la reproducción con la canción reservada siguiente.

PROGRAMME DE KARAOKE

Avant ou pendant la lecture d'un disque compact, on peut réserver jusqu'à seize plages à lire après la plage courante. Chaque réservation est effacée quand sa lecture est terminée.

Utiliser la télécommande.

1 Tenir enfoncée la touche SHIFT et appuyer une fois sur la touche PRGM.

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque, puis sélectionner une plage à l'aide des touches numériques.

3 Appuyer sur la touche KARAOKE ENTER. AFFICHAGE

- ① Numéro du disque réservé
- ② Numéro de la plage réservée

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour réserver d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ◀▶ pour démarrer la lecture.

Une fois qu'une plage est lue, elle est effacée du programme. On peut réserver une autre plage à la place de celle effacée.

AFFICHAGE

- ① Nombre de plages réservées restantes
- ② Disque en cours de lecture
- ③ Numéro de la plage en cours de lecture
- ④ Numéro de disque de la dernière réservation
- ⑤ Numéro de plage de la dernière réservation

Pour ajouter une réservation pendant la lecture

Répéter les étapes 2 et 3.

Pour contrôler les plages réservées

Tenir enfoncée la touche SHIFT et appuyer à plusieurs reprises sur la touche EDIT/CHECK. A chaque pression sur cette touche, un numéro de disque et un numéro de plage sont affichés dans l'ordre réservé.

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche ■. Appuyer sur la touche ▶▶ pour redémarrer la lecture.

Pour sauter une plage

Appuyer sur la touche ▶▶. La plage sautée est effacée du programme.

Pour effacer toutes les réservations

Appuyer sur la touche ▶▶ à plusieurs reprises jusqu'à ce que "K —" ① soit affiché. → A

Appuyer une fois de plus sur la touche pour annuler le programme de Karaoke. L'affichage de lecture de disque compact réapparaît.

REMARQUE

- Si on appuie à plusieurs reprises sur la touche PRGM à l'étape 1, PGM est affiché et l'appareil passe au mode lecture programmée de disque compact (voir page 27). Pour annuler la lecture programmée, appuyer sur la touche ■ CLEAR.
- Si le numéro de plage réservée n'existe pas sur le disque sélectionné, l'appareil s'arrête et l'affichage clignote. Dans ce cas, appuyez sur la touche ▶▶ pour omettre cette plage. Appuyez ensuite sur la touche ▶▶ pour passer à la prochaine plage réservée.

KARAOKE PROGRAM

Before or during CD play, you can reserve up to 16 tracks to be played after the current track. Each reservation is cleared when it finishes playing.

Use the remote control.

1 Press the PRGM button once while pressing the SHIFT button.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc and the numeric buttons to select a track.

3 Press the KARAOKE ENTER button.
DISPLAY

- ① Reserved disc number
- ② Reserved track number

4 Repeat steps 2 and 3 to reserve other tracks.

5 Press the ◀▶ button to start play.

After a track is played, it is cleared from the program. Another track can be reserved instead of the cleared track.

DISPLAY

- ① Number of remaining reserved tracks
- ② Currently playing disc
- ③ Currently playing track number
- ④ Disc number of the last reservation
- ⑤ Track number of the last reservation

To add the reservation during play

Repeat steps 2 and 3.

To check the reserved tracks

Press the EDIT/CHECK button repeatedly while pressing the SHIFT button. Each time it is pressed, the disc number and track number are displayed in the reserved order.

To stop play

Press the ■ button. Press the ◀▶ button to start again.

To skip a track

Press the ►► button. The skipped track is cleared from the program.

To clear all the reservations

Press the ►► button repeatedly until "K -" ① is displayed.

→ **A**
Press it once more to cancel the Karaoke Program. The display returns to CD play display.

NOTE

- When the PRGM button is pressed repeatedly in step 1, PGM is displayed and the unit enters the CD program play mode (page 26).
To cancel the program play, press the ■ CLEAR button.
- If the reserved track number does not exist on the selected disc, the unit stops playing and the display flashes.
In this case, press the ►► button to skip the error track. Then, press the ◀▶ button to start play with the next reserved track.

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO

CONTROL DE VOLUMEN → **A**

Gire el control VOLUME **a** de la unidad principal o pulse los botones VOLUME **b** del control remoto.

SISTEMA SUPER T-BASS → **B**

El sistema T-BASS realza el realismo del sonido de baja frecuencia.

Pulse el botón T-BASS.

Cada vez que lo pulse, T-BASS aparecerá (|||||) en el visualizador o desaparecerá de él.

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

El volumen de salida y el tono de los altavoces o de los auriculares podrá cambiarse libremente sin afectar en absoluto al nivel de la grabación.

ECUALIZADOR GRAFICO

Esta unidad ofrece las tres curvas de ecualización siguientes.

ROCK: Sonido potente que realza los agudos y los graves.

POP: Más presencia en las voces y en las gama de frecuencias medias.

JAZZ: Frecuencias inferiores acentuadas para música de tipo jazz.

Pulse uno de los botones ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER. → **C**

Para cancelar la ecualización

Vuelva a pulsar el botón seleccionado. Se visualizará EQoFF.

Para seleccionar con el control remoto

Pulse repetidamente el botón GEQ manteniendo presionado el botón SHIFT. El modo GEQ se visualizará cíclicamente de la forma siguiente:

**Utilización de auriculares**

Conecte los auriculares con clavija estéreo estándar (6,3 mm ø) a la toma PHONES.

Mientras los auriculares estén conectados no saldrá sonido por los altavoces.

REGLAGE AUDIO SIMPLE

COMMANDE DU VOLUME → **A**

Tourner la commande VOLUME **a** de l'appareil principal, ou appuyer sur les touches VOLUME **b** de la télécommande.

SYSTEME SUPER T-BASS → **B**

Le système T-BASS améliore le réalisme du son des basses fréquences.

Appuyer sur la touche T-BASS.

A chaque pression sur cette touche, T-BASS s'allume (|||||) ou s'éteint sur l'affichage.

REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

EGALISEUR GRAPHIQUE

Cet appareil possède les trois courbes d'égalisation suivantes.

ROCK: Son puissant accentuant les aigus et les graves.

POP: Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne.

JAZZ: Accentuation des basses fréquences pour la musique de type jazz.

Appuyer sur une des touches ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER. → **C**

L'indicateur du mode PROGRAM sélectionné clignote.

Pour annuler l'égalisation

Appuyer de nouveau sur la touche sélectionnée. EQoFF est affiché.

Pour sélectionner avec la télécommande

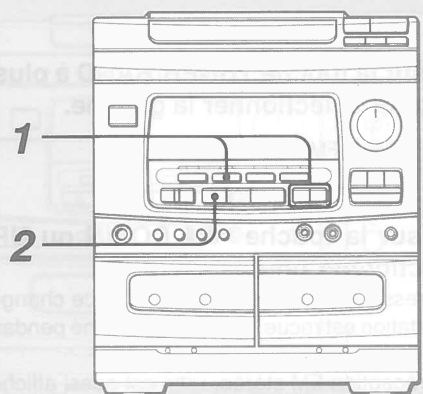
Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer à plusieurs reprises sur la touche GEQ. Le mode GEQ est affiché cycliquement comme suit.

**Utilisation d'un casque**

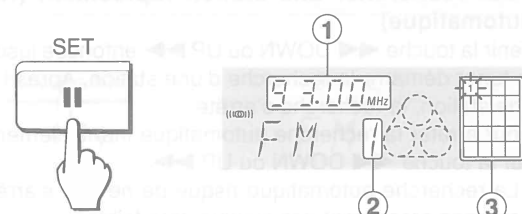
Brancher un casque muni d'une fiche stéréo standard (6,3 mm ø) sur la prise PHONES.

Aucun son ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

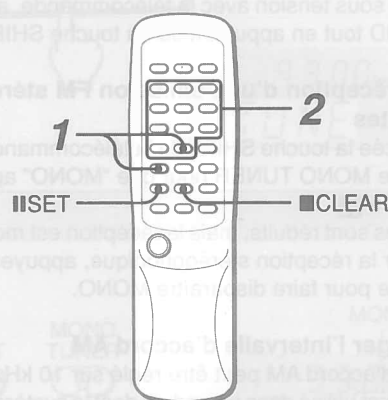
A



2



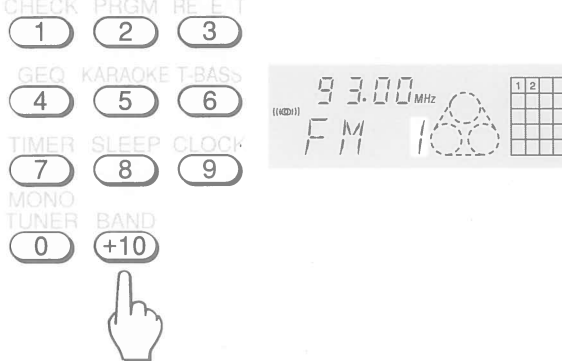
B



1



2



PRESETTING STATIONS → A

The unit can store a total of 32 preset stations. When a station is stored, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly.

1 Press the TUNER/BAND button to select a band, and press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to select a station.

2 Press the II SET button to store the station.

A station is assigned to a preset number, beginning from 1 in consecutive order for each band.

DISPLAY

- ① The frequency
- ② The preset number
- ③ The preset numbers

The selected preset number flashes.

Note that only the first 20 numbers are displayed, even if stations 21 to 32 have been stored.

3 Repeat steps 1 and 2.

The next station will not be stored if a total of 32 preset stations have already been stored for all the bands.

PRESET NUMBER TUNING → B

Use the remote control to select the preset number directly.

1 Press the BAND button while pressing the SHIFT button to select a band.

2 Press the numeric buttons to select a preset number.

Example:

To select preset number 25, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select preset number 10, press the +10 and 0 buttons.

Selecting a preset number on the main unit

Press the TUNER/BAND button to select a band. Then, press the ◀◀ DIRECTION/PRESET button repeatedly.

Each time the button is pressed, the next highest number is selected.

To clear a preset station

Select the preset number of the station to be cleared. Then, press the ■ CLEAR button, and press the II SET button within 4 seconds.

The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

MEZCLA MICROFONICA

A esta unidad podrán conectarse dos micrófonos (no suministrados), permitiéndole así cantar con el acompañamiento de las fuentes musicales.

Utilice un micrófono con clavija estándar (3,5 mm ø).

Antes de conectar un micrófono

Ponga el control MIC MIXING en MIN.

1 Conecte su micrófono a la toma MIC.

2 Pulse uno de los botones de función para seleccionar la fuente de sonido que vaya a ser mezclada y luego reproduzca.

3 Ajuste el volumen y el tono de la fuente de sonido.

4 Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC MIXING.

El volumen de ambos micrófonos se ajustará al mismo tiempo.

Para grabar el sonido de micrófono mezclado con el sonido de la fuente

Siga el procedimiento de grabación de la fuente de sonido (páginas 33 a 35).

El botón SYNCHRO DUBBING no se podrá utilizar para grabar la mezcla.

Cuando no utilice los micrófonos

Ponga los controles MIC MIXING en MIN y desconecte los micrófonos de las tomas MIC.

NOTA

- Si el micrófono se pone demasiado cerca de los altavoces quizá se produzca un ruido de aullido. En este caso, separe el micrófono de los altavoces o disminuya el nivel del sonido empleando el control MIC MIXING.
- Si el sonido del micrófono se pone a un nivel demasiado alto quizá se distorsione. En este caso, gire el control MIC MIXING hacia MIN.

Micrófono recomendado

Se recomienda utilizar un micrófono tipo unidireccional para evitar el aullido. Póngase en contacto con su concesionario Aiwa para que le dé los detalles.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

Pour chanter avec accompagnement par une source musicale, on peut brancher deux microphones (non fournis) à cet appareil. Utiliser un (des) microphone(s) à mini-fiche (3,5 mm ø).

Avant de brancher un microphone

Régler la commande MIC MIXING sur MIN.

1 Brancher le microphone sur une prise MIC.

2 Appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner la source à mixer, et mettre cette source en marche.

3 Régler le volume et la tonalité de la source.

4 Régler le volume du microphone avec la commande MIC MIXING.

Le volume des deux microphones est réglé en même temps.

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec la source sonore

Suivre la procédure d'enregistrement à partir de la source (pages 33 à 35).

La touche SYNCHRO DUBBING ne peut pas être utilisée pour l'enregistrement de mixage.

Quand on n'utilise pas les microphones

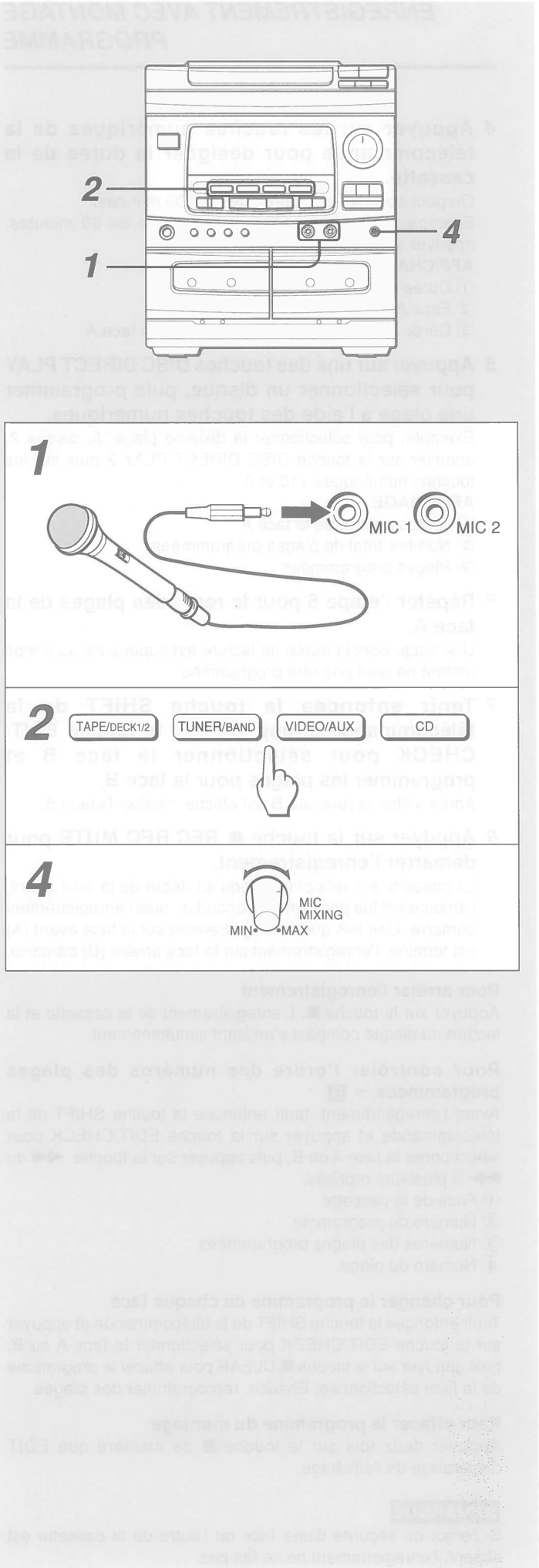
Régler la commande MIC MIXING sur MIN et débrancher les microphones des prises MIC.

REMARQUE

- Si un microphone est placé trop près d'une enceinte, un bruit de hurlement risque de se produire. Le cas échéant, éloigner le microphone de l'enceinte ou baisser le niveau sonore à l'aide de la commande MIC MIXING.
- Si le son d'un microphone est extrêmement fort, il peut être déformé. Le cas échéant, tourner la commande MIX MIXING vers MIN.

Microphone recommandé

L'utilisation d'un microphone de type unidirectionnel est recommandée pour éviter le hurlement. Pour plus de détails, contacter le distributeur Aiwa local.



1

MIC 1 MIC 2

2

TAPE/DECK1/2 TUNER/BAND VIDEO/AUX CD

4

MIC MIXING MIN MAX

KARAOKE

MICROPHONE MIXING

Two microphones (not supplied) can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources. Use a microphone with a mini plug (ø3.5 mm, 1/8 inch).

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

- 1 Connect your microphone to the MIC jack.
- 2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play the source.
- 3 Adjust the volume and tone of the source.
- 4 Adjust the microphone volume with the MIC MIXING control.
The volume of both microphones is adjusted simultaneously.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source (pages 32 to 34).
The SYNCHRO DUBBING button cannot be used for mixing recording.

When not using the microphones
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphones from the MIC jacks.

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

Recommended microphone
Use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling. Contact your local Aiwa dealer for details.

REPCION DE LA RADIO

PREAJUSTE DE EMISORAS → A

Esta unidad puede almacenar un total de 32 emisoras. Cuando almacene una emisora, a esa emisora se le asignará un número de preajuste. Utilice el número de preajuste para sintonizar directamente una emisora preajustada.

- 1 Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda, y pulse ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para seleccionar una emisora.
- 2 Pulse el botón II SET para almacenar la emisora.
A las emisoras de cada banda se les asigna un número de preajuste en orden consecutivo empezando por el 1.
VISUALIZACION
① Frecuencia
② Número de preajuste
③ Números de preajuste
Tenga en cuenta que sólo se visualizarán los 20 primeros números, aunque hayan sido almacenadas emisoras con números de preajuste 21 a 32.
- 3 Repita los pasos 1 y 2.
Si ya han sido almacenadas 32 emisoras de preajuste de todas las bandas, la siguiente emisora no se almacenará.

SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE → B

Utilice el control remoto para seleccionar directamente el número de preajuste.

- 1 Pulse el botón BAND manteniendo presionado el botón SHIFT para seleccionar una banda.
- 2 Pulse los botones numéricos para seleccionar un número de preajuste.
Ejemplo:
Para seleccionar el número de preajuste 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar el número de preajuste 10, pulse los botones +10, y 0.

Selección de un número de preajuste en la unidad principal
Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda y pulse repetidamente el botón ◀▶ DIRECTION/PRESET. Cada vez que pulse el botón se seleccionará el siguiente número más alto.

Para borrar una emisora preajustada
Seleccione el número de preajuste de la emisora que vaya a borrar y pulse el botón ■ CLEAR, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos.
Los números de preajuste superiores de todas las demás emisoras de la banda disminuirán también en uno.

RECEPTION RADIO

MEMORISATION DE STATIONS

→ A

L'appareil peut mémoriser un total de 32 stations. Quand une station est mémorisée, un numéro de pré-réglage lui est affecté. Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de pré-réglage correspondant.

- 1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme, puis appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou UP ▶▶ pour sélectionner une station.
- 2 Appuyer sur la touche II SET pour mémoriser la station.
Un numéro de pré-réglage est affecté à une station à partir de 1 dans l'ordre consécutif pour chaque gamme.
AFFICHAGE
① Fréquence
② Numéro de pré-réglage
③ Numéros de pré-réglage
Le numéro de pré-réglage sélectionné clignote. Remarquer que seuls les premiers 20 numéros sont affichés, même si 21 à 32 stations sont mémorisées.
- 3 Répéter les étapes 1 et 2.
Si 32 stations sont déjà mémorisées pour toutes les gammes, la station suivante ne sera pas mémorisée.

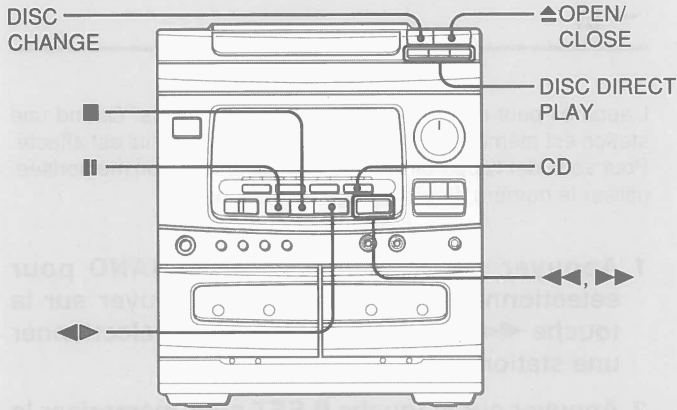
ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE → B

Utiliser la télécommande pour sélectionner le numéro de pré-réglage directement.

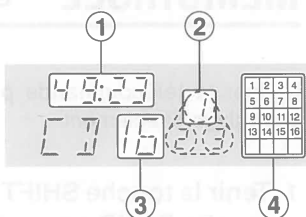
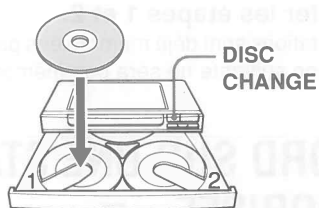
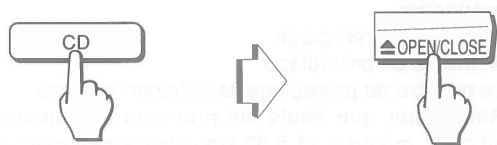
- 1 Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.
- 2 A l'aide des touches numériques, sélectionner un numéro de pré-réglage.
Exemple:
Pour sélectionner le numéro de pré-réglage 25, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.
Pour sélectionner le numéro de pré-réglage 10, appuyer sur les touches +10 et 0.

Sélection d'un numéro de pré-réglage sur l'appareil principal
Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme. Ensuite, appuyer sur la touche ◀▶ DIRECTION/PRESET à plusieurs reprises.
A chaque pression sur la touche, le numéro de pré-réglage suivant est sélectionné.

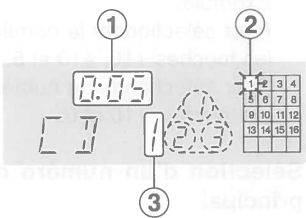
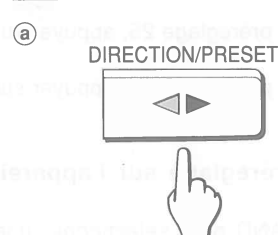
Suppression d'une station mémorisée
Sélectionner le numéro de pré-réglage de la station à supprimer. Ensuite, appuyer sur la touche ■ CLEAR puis appuyer sur la touche II SET dans les quatre secondes qui suivent. Les numéros de pré-réglage de toutes les autres stations suivantes de la gamme sont aussi diminués d'une unité.



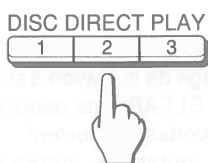
A



B



b



CD PLAYING

BASIC OPERATIONS

LOADING DISCS → A

Press the CD button, then press the **▲ OPEN/CLOSE** button to open the disc compartment. Load disc(s) with the label side up.

To play one or two discs, place the discs on trays 1 and 2.

To play three discs, press the DISC CHANGE button to rotate the trays after placing two discs. Place the third disc on tray 3. Close the disc compartment by pressing the **▲ OPEN/CLOSE** button.

DISPLAY

- ① Total playing time of the selected disc
- ② Disc tray number of the selected disc
- ③ Total number of tracks on the selected disc
- ④ Music calendar (only the first 20 tracks are displayed)

PLAYING DISCS → B

Load discs.

a To play all discs in the disc compartment, press the **◀▶** button.

Play begins with the disc on tray 1.

DISPLAY

- ① Playing time of track
- ② Number of track being played flashes.
- ③ Number of track being played

b To play one disc only, press one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

The selected disc is played once.

Only the selected disc tray number is surrounded on the display.

To stop play, press the **■** button.

To pause play, press the **||** button. To resume play, press again.

To search for a particular point, keep the **◀◀** or **▶▶** button pressed and release the button at the desired point.

To skip to the beginning of a track, press the **◀◀** or **▶▶** button repeatedly.

To remove discs, press the **▲ OPEN/CLOSE** button.

To start play when the power is off (Direct Play Function)

Press the CD button. The power is turned on and play of the loaded disc(s) begins.

To replace discs before play, press the **▲ OPEN/CLOSE** button to open the disc compartment.

Replacing discs during play

While one disc is playing, the other discs can be replaced without interrupting play.

- 1 Press the DISC CHANGE button.
- 2 Remove the discs and replace with other discs.
- 3 Press the **▲ OPEN/CLOSE** button to close the disc compartment.

GRABACION

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

4 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.

Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

VISUALIZACION

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo máximo de grabación para la cara A

5 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco y pulse los botones numéricos para programar una canción.

Ejemplo: Para seleccionar la canción número 10 del disco 2, pulse DISC DIRECT PLAY 2 y los botones numéricos +10 y 0.

VISUALIZACION

- ① Tiempo restante de la cara A
- ② Número total de canciones programadas
- ③ Canciones programadas

6 Repita el paso 5 para el resto de las canciones para el lado A.

Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá ser programada.

7 Pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara B y programar las canciones para la cara B.

Después de confirmar que esté mostrándose la cara B en el visualizador, repita el paso 5.

8 Pulse el botón **● REC/REC MUTE** para iniciar la grabación.

La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

Para detener la grabación

Pulse el botón **■**. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas → B

Antes de grabar, pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón **◀◀** o **▶▶**.

- ① Cara de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Números de las canciones programadas
- ④ Número de canción

Para cambiar el programa de cada cara

Pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o B, y pulse el botón **■** CLEAR para cancelar el programa de la cara seleccionada. Luego programe de nuevo las canciones.

Para borrar el programa de edición

Pulse el botón **■** dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

NOTA

La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borrado de ambos lados de la cinta.

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

4 Appuyer sur les touches numériques de la télécommande pour désigner la durée de la cassette.

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

AFFICHAGE

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Durée maximale d'enregistrement de la face A

5 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque, puis programmer une plage à l'aide des touches numériques.

Exemple: pour sélectionner la dixième plage du disque 2, appuyer sur la touche DISC DIRECT PLAY 2 puis sur les touches numériques +10 et 0.

AFFICHAGE

- ① Temps restant de la face A
- ② Nombre total de plages programmées
- ③ Plages programmées

6 Répéter l'étape 5 pour le reste des plages de la face A.

Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.

7 Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pour sélectionner la face B et programmer les plages pour la face B.

Après s'être assuré que B est affiché, répéter l'étape 5.

8 Appuyer sur la touche **● REC/REC MUTE** pour démarrer l'enregistrement.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est lue pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (B) démarre.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche **■**. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées → B

Avant l'enregistrement, tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche **◀◀** ou **▶▶** à plusieurs reprises.

- ① Face de la cassette
- ② Numéro de programme
- ③ Numéros des plages programmées
- ④ Numéro de plage

Pour changer le programme de chaque face

Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche **■** CLEAR pour effacer le programme de la face sélectionnée. Ensuite, reprogrammer des plages.

Pour effacer le programme du montage

Appuyer deux fois sur la touche **■** de manière que EDIT disparaisse de l'affichage.

REMARQUE

Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.

To be continued.

PROGRAMMED EDIT RECORDING

4 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Maximum recording time for side A

5 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc and press the numeric buttons to program a track.

Example: To select the 10th track of disc 2, press DISC DIRECT PLAY 2 and the numeric buttons +10 and 0.

DISPLAY

- ① Remaining time of side A
- ② Total number of programmed tracks
- ③ Programmed tracks

6 Repeat step 5 for the rest of the tracks for side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

7 Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side B and program the tracks for side B.

After confirming that B is shown on the display, repeat step 5.

8 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

To stop recording

Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

To check the order of the programmed track numbers → B

Before recording, press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the ◀ or ▶ button repeatedly.

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Programmed track numbers
- ④ Track number

To change the program of each side

Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the ■ CLEAR button to clear the program of the selected side. Then program tracks again.

To clear the edit program

Press the ■ button twice so that EDIT disappears on the display.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

OPERACIONES BASICAS

INTRODUCCION DE DISCOS → A

Pulse el botón CD, y luego pulse el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento del disco. Introduzca el(los) disco(s) con el lado de la etiqueta hacia arriba.

Para reproducir uno o dos discos, ponga los discos en las bandejas 1 y 2.

Para reproducir tres discos, pulse el botón DISC CHANGE para hacer girar las bandejas después de colocar dos discos. Ponga el tercer disco en la bandeja 3.

Cierre el compartimiento del disco pulsando el botón ▲ OPEN/CLOSE.

VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción total del disco seleccionado.
- ② Número de la bandeja del disco seleccionado
- ③ Número total de canciones del disco seleccionado.
- ④ Calendario musical (sólo se visualizarán las primeras 20 canciones)

REPRODUCCION DE DISCOS → B

Introduzca primero los discos.

a) Para reproducir todos los discos del compartimiento, pulse el botón ◀▶.

La reproducción empezará por el disco de la bandeja 1.

VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción de la canción que esté siendo reproducida
- ② El número de la canción que esté siendo reproducida parpadeará.
- ③ Número de la canción que esté siendo reproducida

b) Para reproducir un disco solamente, pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY.

El disco seleccionado se reproducirá una vez.

En el visualizador solamente estará rodeado el número de la bandeja del disco seleccionado.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón II.

Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo este botón.

Para buscar un punto particular, mantenga pulsado el botón ◀◀ o ▶▶ y deje de pulsarlo al llegar al punto deseado.

Para saltar hasta el principio de una canción, pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

Para quitar los discos, pulse el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desconectada (función de reproducción directa)

Pulse el botón CD. La alimentación se conectará y la reproducción del(de los) disco(s) introducido(s) empezará.

Para reemplazar discos antes de la reproducción, pulse el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de los discos.

Reemplazo de discos durante la reproducción

Mientras se reproduce un disco, los otros discos podrán reemplazarse sin interrumpir la reproducción.

- 1 Pulse el botón DISC CHANGE.
- 2 Quite los discos y reemplácelos por otros.
- 3 Pulse el botón ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de los discos.

OPERATIONS DE BASE

MISE EN PLACE DE DISQUES → A

Appuyer sur la touche CD, puis appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour ouvrir le compartiment à disques. Mettre le(s) disque(s) en place avec l'étiquette en haut.

Pour lire un ou deux disques, mettre les disques sur les plateaux 1 et 2.

Pour lire trois disques, appuyer sur la touche DISC CHANGE pour faire tourner les plateaux après avoir mis deux disques en place. Mettre en place le troisième disque sur le plateau 3.

Fermer le compartiment à disques en appuyant sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

AFFICHAGE

- ① Temps de lecture total du disque sélectionné
- ② Numéro de plateau du disque sélectionné
- ③ Nombre total de plages du disque sélectionné
- ④ Indicateur de plages (seules les 20 premières plages sont affichées)

LECTURE DE DISQUES → B

Mettre des disques en place.

a) Pour lire tous les disques dans le compartiment, appuyer sur la touche ◀▶.

La lecture commence par le disque du plateau 1.

AFFICHAGE

- ① Temps de lecture de la plage
- ② Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.
- ③ Numéro de la plage en cours de lecture

b) Pour lire un disque seulement, appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY.

Le disque sélectionné est lu une fois.

Seul le numéro de plateau du disque sélectionné est entouré sur l'affichage.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre la lecture en pause, appuyer sur la touche II. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour rechercher un point particulier, tenir la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée et la relâcher quand le point souhaité est atteint.

Pour passer au début d'une plage, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises.

Pour enlever des disques, appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE.

Pour démarrer la lecture quand l'alimentation est coupée (fonction de lecture directe)

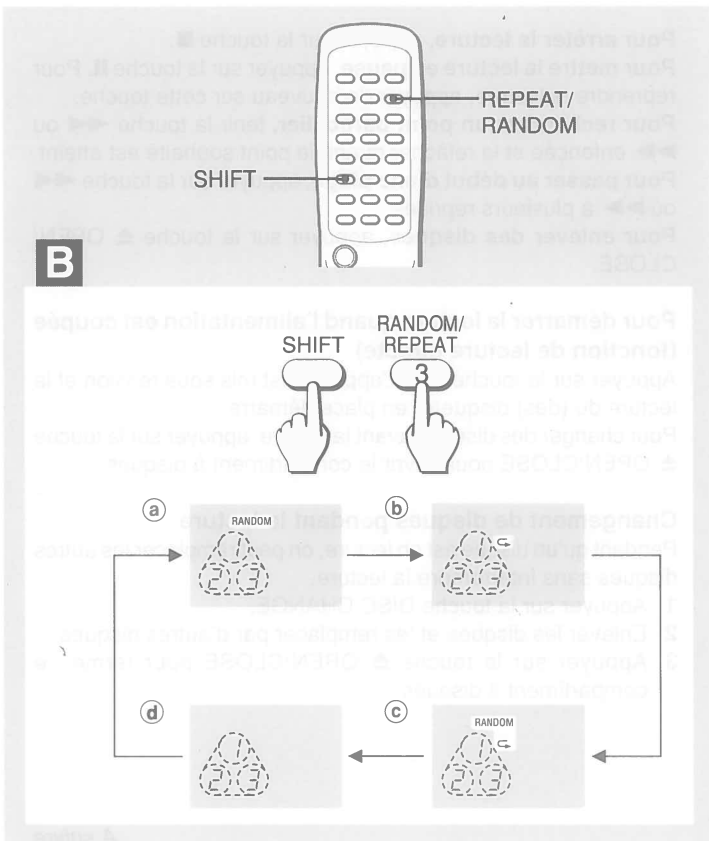
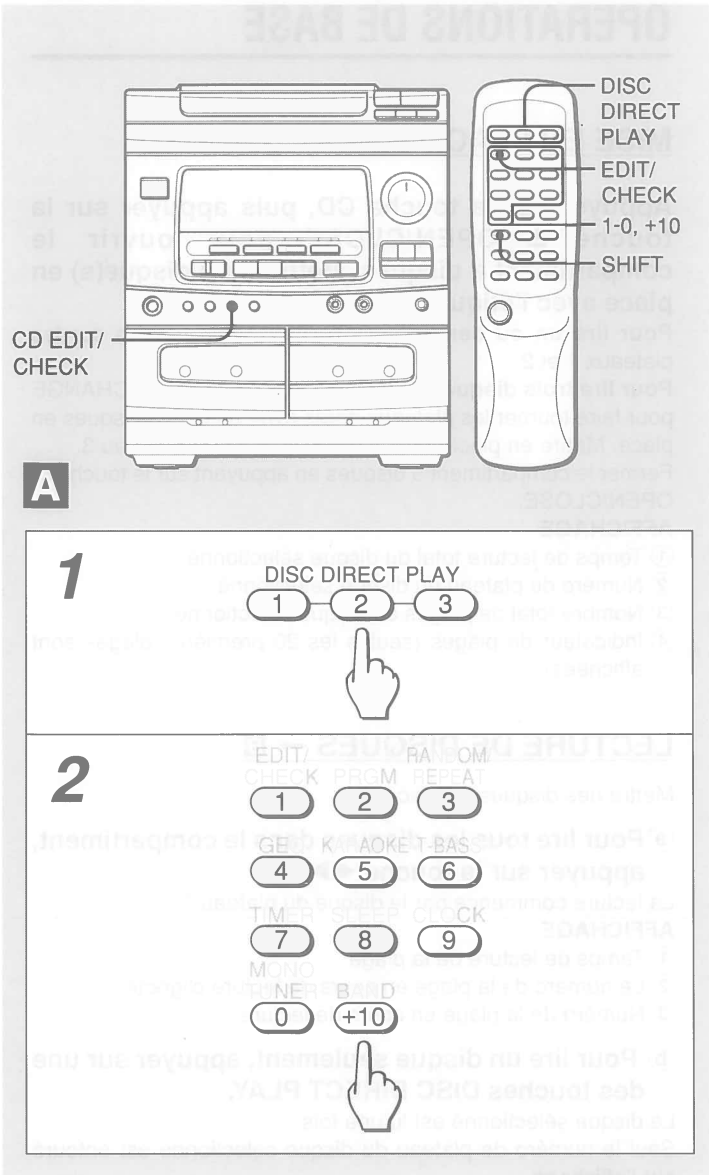
Appuyer sur la touche CD. L'appareil est mis sous tension et la lecture du (des) disque(s) en place démarre.

Pour changer des disques avant la lecture, appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour ouvrir le compartiment à disques.

Changement de disques pendant la lecture

Pendant qu'un disque est en lecture, on peut remplacer les autres disques sans interrompre la lecture.

- 1 Appuyer sur la touche DISC CHANGE.
- 2 Enlever les disques et les remplacer par d'autres disques.
- 3 Appuyer sur la touche ▲ OPEN/CLOSE pour fermer le compartiment à disques.



BASIC OPERATIONS

Selecting a track with the remote control → A

- 1 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
- 2 Press the numeric buttons and the +10 button to select a track.
Example:
To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.
To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.
The selected track starts to play and play continues to the end of that disc.

To check the remaining time

During play, press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To restore the play time display, repeat the above again.
When using the main unit, press the CD EDIT/CHECK button.

NOTE

- When loading an 8-cm (3-inch) disc, put it onto the inner circle of the tray.
- Do not place more than one compact disc on one disc tray.
- Do not tilt the unit with discs loaded. Doing so may cause malfunctions.

RANDOM/REPEAT PLAY → B

Use the remote control.

RANDOM play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played randomly.

REPEAT play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played repeatedly.

Press the RANDOM/REPEAT button while pressing the SHIFT button.

- Each time it is pressed, the function can be selected cyclically.
- (a) RANDOM play
 - (b) REPEAT play
 - (c) RANDOM/REPEAT play
 - (d) Cancel

NOTE

- Even if the ◀◀ button is pressed, a previously played track cannot be skipped during the random play. The unit returns to the beginning of the current track only.
- Direct selection of tracks with the numeric buttons is not possible during the random play.

GRABACION CON EDICION AI

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas

Antes de grabar, pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

→ A

VISUALIZACION

- ① Cara de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Números de las canciones programadas
- ④ Número de canción

Para añadir canciones de otros discos al programa de edición

Si queda tiempo en la cinta después del paso 5 de la página 39, usted podrá añadir canciones de otros discos que se encuentren en el compartimiento de discos compactos.

- 1 Pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o B.
- 2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
- 3 Pulse los botones numéricos para seleccionar canciones. Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá programarse.
- 4 Repita los pasos 2 y 3 para añadir más canciones.

Tiempo de las cintas de cassette y tiempo de edición

El tiempo de grabación de los cassettes es por lo general un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en sus etiquetas. Esta unidad puede programar canciones para utilizar ese tiempo extra. Cuando el tiempo total de grabación sea un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en el cassette, el visualizador mostrará el tiempo extra (sin el signo menos) en lugar del tiempo restante de la cinta (con el símbolo menos).

NOTA

- La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta.
- La función de edición AI no se podrá utilizar con discos que tengan 31 canciones o más.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

La función de edición programada la permitirá comprobar el tiempo restante de cada cara de la cinta según se programan las canciones para grabación.

NOTA

La grabación con edición programada no empezará desde un punto ubicado en medio de la cinta. La cinta deberá grabarse desde el principio de ambas caras.

1 Inserte una cinta en la platinas 2.

Inserte la cinta con el lado que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

2 Pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s).

3 Pulse dos veces el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto.

Se visualizarán PRGM y EDIT.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées

Avant l'enregistrement, tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises. → A

AFFICHAGE

- ① Face de la cassette
- ② Numéro de programme
- ③ Numéros des plages programmées
- ④ Numéro de plage

Pour ajouter des plages d'autres disques au programme du montage

S'il reste du temps sur la cassette après l'étape 5 de la page 39, on peut ajouter des plages des autres disques se trouvant dans le compartiment.

- 1 Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pour sélectionner la face A ou B.
- 2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
- 3 Sélectionner les plages à l'aide des touches numériques. Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.
- 4 Pour ajouter d'autres plages, répéter les étapes 2 et 3.

Durée des cassettes et temps du montage

La durée réelle d'une cassette est généralement supérieure à celle indiquée sur l'étiquette. Cet appareil peut programmer des plages pour utiliser le temps en excès. Quand la durée totale d'enregistrement est légèrement supérieure à la durée spécifiée pour la cassette après le montage, l'affichage indique le temps en excès (sans le signe moins) au lieu du temps restant (avec le signe moins).

REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction montage et calcul du temps ne peut pas être utilisée avec les disques contenant 31 plages ou plus.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

La fonction montage programmé permet de vérifier le temps restant sur chaque face de la cassette au fur et à mesure de la programmation des plages pour l'enregistrement.

REMARQUE

L'enregistrement avec montage programmé ne démarrera pas à un point situé au milieu d'une face. La cassette doit être enregistrée à partir du début d'une de ses faces.

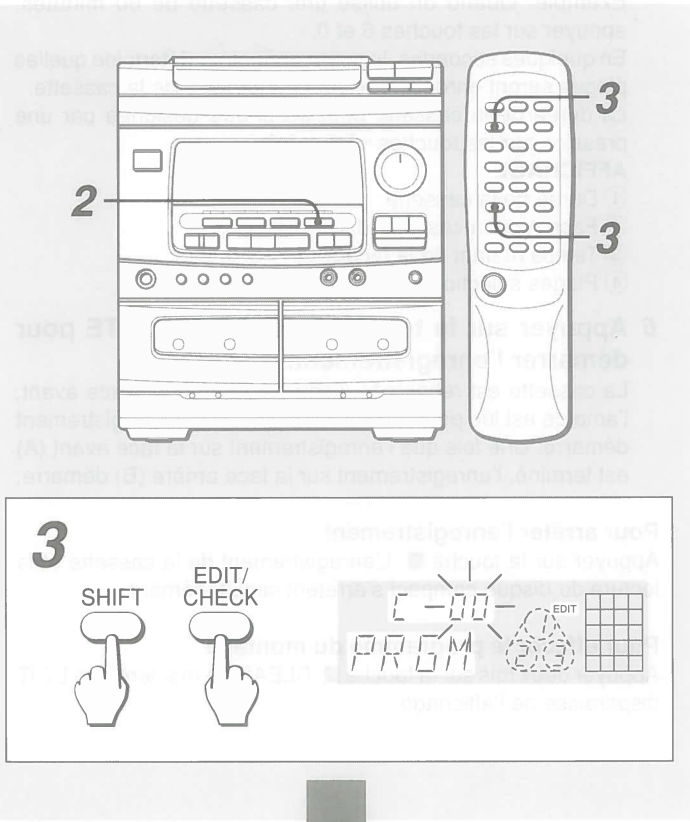
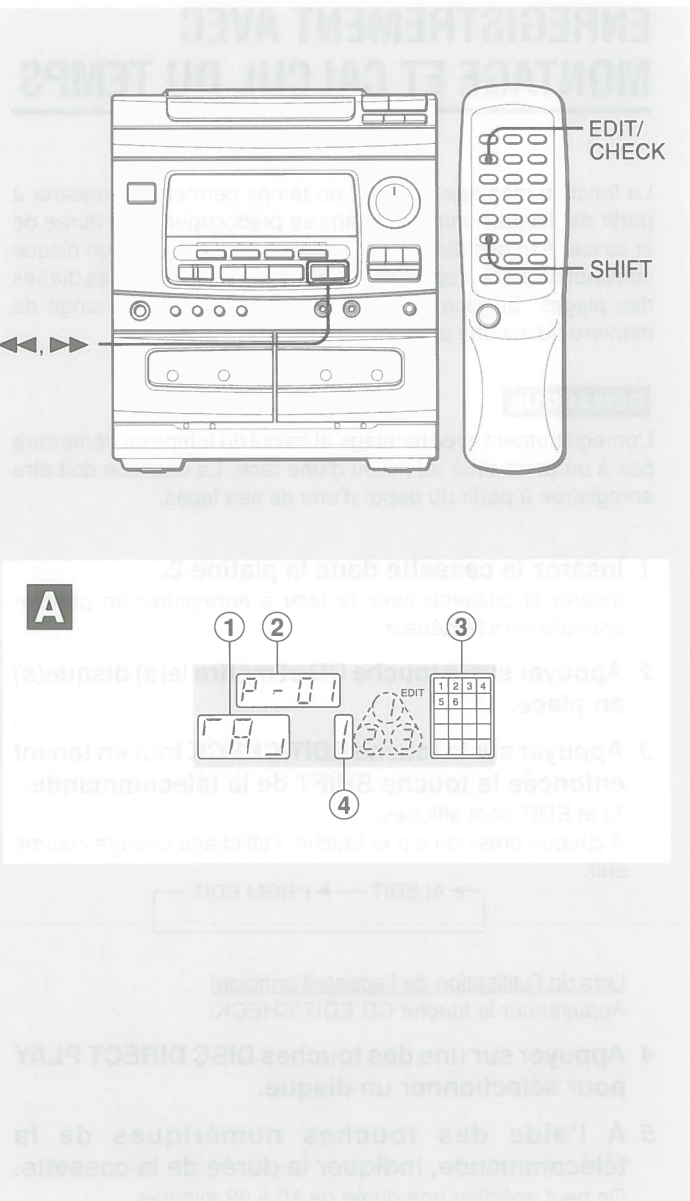
1 Insérez la cassette dans la platine 2.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.

2 Appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

3 Appuyer deux fois sur la touche EDIT/CHECK tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande.

PRGM et EDIT sont affichés.



RECORDING

AI EDIT RECORDING

To check the order of the programmed track numbers
Before recording, press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the << or >> button repeatedly. → **A**

DISPLAY

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Programmed track numbers
- ④ Track number

To add tracks from other discs to the edit program
If there is any time remaining on the tape after step 5 of page 38, you can add tracks from other discs in the CD compartment .

- 1 Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B.
- 2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
- 3 Press the numeric buttons to select tracks.
A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.
- 4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

Time on cassette tapes and editing time
The actual cassette recording time is usually a little longer than the specified recording time printed on the label. This unit can program tracks to use the extra time. When the total recording time is a little longer than the tape's specified recording time after editing, the display shows the extra time (without a minus mark), instead of the time remaining on the tape (with the minus mark).

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The AI edit function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.

PROGRAMMED EDIT RECORDING

The Programmed edit function lets you check the remaining time on each side of the tape as the tracks are programmed for recording.

NOTE
Programmed edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

- 1 Insert the tape into deck 2.**
Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit.
- 2 Press the CD button and load the disc(s).**
- 3 Press the EDIT/CHECK button twice while pressing the SHIFT button on the remote control.**
PRGM and EDIT are displayed.

To be continued.

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

OPERACIONES BASICAS

Selección de una canción con el control remoto → A

- 1 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
- 2 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para seleccionar una canción.
Ejemplo:
Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.
La canción seleccionada empezará a reproducirse y la reproducción continuará hasta que termine el disco.

Para comprobar el tiempo restante
Pulse el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto durante la reproducción. El tiempo restante hasta que todas las canciones terminen de reproducirse se visualizará. Para reponer la visualización del tiempo de reproducción, repita este procedimiento.
Cuando utilice la unidad principal, pulse el botón CD EDIT/CHECK.

NOTA

- Cuando introduzca un disco de 8 cm, póngalo en el círculo interior de la bandeja.
- No ponga más de un disco compacto en una misma bandeja de disco compacto.
- No incline la unidad habiendo discos introducidos. Hacer esto podría causar averías.

REPRODUCCION ALEATORIA/REPETIDA

→ **B**
Utilice el control remoto.

Reproducción aleatoria
Todas las canciones de un disco seleccionado o de todos los discos podrán reproducirse aleatoriamente

Reproducción repetida
Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos podrá reproducirse repetidamente.

Pulse el botón RANDOM/REPEAT manteniendo presionado el botón SHIFT.
Cada vez que lo presione, la función seleccionada cambiará cíclicamente.

- a Reproducción aleatoria
- b Reproducción repetida
- c Reproducción aleatoria/repetida
- d Cancelación

NOTA

- Aunque se pulse el botón <<, una canción previamente reproducida no podrá ser omitida durante la reproducción. La unidad volverá solamente al principio de la canción actual.
- La selección de las canciones con los botones numéricos es imposible durante la reproducción.

LECTURE DE DISQUES COMPACTS

OPERATIONS DE BASE

Sélection d'une plage avec la télécommande → A

- 1 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
- 2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, sélectionner une plage.
Exemple:
Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.
Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.
La lecture démarre à la plage sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque.

Pour vérifier le temps restant
Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche EDIT/CHECK pendant la lecture. Le temps restant jusqu'à ce que toutes les plages soient lues est affiché. Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, appuyer de nouveau sur la touche.
Lors de l'utilisation de l'appareil principal, appuyer sur la touche CD EDIT/CHECK.

REMARQUE

- Pour lire un disque de 8 cm, le poser dans le renforcement circulaire du plateau.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact sur un plateau.
- Ne pas incliner l'appareil avec des disques en place. Cela pourrait provoquer des pannes.

LECTURE ALEATOIRE/REPETEE → B

Utiliser la télécommande.

Lecture aléatoire
Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques peuvent être lues dans un ordre aléatoire.

Lecture répétée
Toutes les plages du disque sélectionné ou de tous les disques peuvent être lues à plusieurs reprises.

Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT.
A chaque pression sur la touche, la fonction est sélectionnée cycliquement.

- a Lecture aléatoire (RANDOM)
- b Lecture répétée (REPEAT)
- c Lecture aléatoire/répétée (RANDOM/REPEAT)
- d Annulation

REMARQUE

- Même si on appuie sur la touche <<, la plage précédente ne peut pas être sautée pendant la lecture aléatoire. L'appareil revient au début de la plage courante seulement.
- La sélection directe des plages avec les touches numériques est impossible pendant la lecture aléatoire.

PROGRAMMED PLAY

Up to 30 tracks can be programmed from any of the inserted discs.

Use the remote control.

1 Press the PRGM button twice while pressing the SHIFT button in stop mode.

PGM is displayed.

When the PRGM button is pressed once in step 1, the unit enters the KARAOKE PROGRAM (page 48).

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected disc is indicated in red on the display. Go to the next step when the tray stops rotating.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

Example:

To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.

DISPLAY

- ① Program number
- ② Selected disc number
- ③ Selected track number
- ④ Total playing time of the selected tracks
- ⑤ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 and 3 to program other tracks.

5 Press the ◀▶ button to start play.

To check the program

Each time the ◀◀ or ▶▶ button is pressed before playing, a disc number, track number, and program number will be displayed.

To clear the program

Press the ■ CLEAR button in stop mode.

To add tracks to the program

Before playing, repeat steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks

Clear the program and repeat all the steps again.

NOTE

During programmed play, the following operations cannot be performed:

- Changing discs with the DISC CHANGE button
- Displaying the remaining time with the EDIT/CHECK button
- Random play with the RANDOM/REPEAT button

GRABACION CON EDICION AI

La función de edición AI permite grabar discos compactos sin preocuparse de la duración de la cinta y de las canciones. Cuando se inserte un disco compacto, la unidad calculará automáticamente la duración de las canciones. En caso de ser necesario, el orden de las canciones podrá cambiarse para que ninguna canción quede cortada.

(AI: Inteligencia artificial)

NOTA

La grabación con edición AI no empezará desde un punto que se encuentre en medio de la cinta. La cinta deberá volver a grabarse desde el principio de cada cara.

1 Inserte una cinta en la platina 2.

Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

2 Pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s).

3 Pulse una vez el botón EDIT/CHECK manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto.

Se visualizarán AI y EDIT.

Cada vez que lo presione, la visualización cambiará de la forma siguiente:



Cuando utilice la unidad principal

Pulse el botón CD EDIT/CHECK.

4 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

5 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.

Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

En unos pocos segundos, el microprocesador determinará las canciones que vayan a ser grabadas en cada cara de la cinta.

La duración de la cinta también podrá designarse con los botones ◀◀ y ▶▶.

VISUALIZACION

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo restante de la cara A
- ④ Canciones seleccionadas para la cara A

6 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

Para detener la grabación

Pulse el botón ■. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para borrar el programa de edición

Pulse el botón ■ CLEAR dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

La fonction montage et calcul du temps permet d'enregistrer à partir de disques compacts sans se préoccuper de la durée de la cassette et des durées des plages. Quand on met un disque compact en place, l'appareil calcule automatiquement les durées des plages. Si nécessaire, l'ordre des plages est changé de manière qu'aucune plage ne soit tronquée.

REMARQUE

L'enregistrement avec montage et calcul du temps ne démarrera pas à un point situé au milieu d'une face. La cassette doit être enregistrée à partir du début d'une de ses faces.

1 Insérez la cassette dans la platine 2.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.

2 Appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

3 Appuyer sur la touche EDIT/CHECK tout en tenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande.

AI et EDIT sont affichés.

A chaque pression sur la touche, l'affichage change comme suit:



Lors de l'utilisation de l'appareil principal

Appuyer sur la touche CD EDIT/CHECK.

4 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

5 A l'aide des touches numériques de la télécommande, indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

En quelques secondes, le micro-ordinateur détermine quelles plages seront enregistrées sur chaque face de la cassette. La durée de la cassette peut aussi être désignée par une pression sur les touches ◀◀ et ▶▶.

AFFICHAGE

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Temps restant de la face A
- ④ Plages sélectionnées pour la face A

6 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est lue pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (B) démarre.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour effacer le programme du montage

Appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que EDIT disparaisse de l'affichage.

AI EDIT RECORDING

The AI edit function enables CD recording without worrying about tape length and track length. When a CD is inserted, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, the order of tracks is rearranged so that no track is cut short. (AI: Artificial Intelligence)

NOTE

AI edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

1 Insert the tape into deck 2.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit.

2 Press the CD button and load the disc(s).

3 Press the EDIT/CHECK button once while pressing the SHIFT button on the remote control. AI and EDIT are displayed. Each time it is pressed, the display changes as follows:



When using the main unit
Press the CD EDIT/CHECK button.

4 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

5 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified. Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

In a few seconds, the microcomputer determines the tracks to be recorded on each side of the tape.

The ◀ and ▶ buttons are also available to designate the tape length.

DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Remaining time of side A
- ④ Selected tracks for side A

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

To stop recording

Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program

Press the ■ CLEAR button twice so that EDIT disappears on the display.

REPRODUCCION PROGRAMADA

Se podrá programar un máximo de 30 canciones de cualquiera de los discos introducidos.

Utilice el control remoto.

1 Pulse dos veces el botón PRGM manteniendo presionado el botón SHIFT estando en el modo de parada.

Se visualizará PGM.

Cuando se pulse una vez el botón PRGM en el paso 1, la unidad se pondrá en el modo KARAOKE PROGRAM (página 49).

2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

El disco seleccionado se indica en rojo en el visualizador. Vaya al paso siguiente cuando la bandeja deje de girar.

3 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.

Ejemplo:

Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.

VISUALIZACION

- ① Número de programa
- ② Número de la disco seleccionada
- ③ Número de la canción seleccionada
- ④ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
- ⑤ Número total de canciones seleccionadas

4 Repita los pasos 2 y 3 para programar otras canciones.

5 Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción.

Para comprobar el programa

Cada vez que se pulse el botón ◀◀ o ▶▶ antes de la reproducción, un número de disco, número de canción y número de programa se visualizarán.

Para borrar el programa

Pulse ■ CLEAR en el modo de parada.

Para añadir canciones al programa

Antes de reproducir, repita los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción programada.

Para cambiar las canciones programadas

Borre el programa y repita todos los pasos de programación.

NOTA

Durante la reproducción programada, no podrá realizar las operaciones siguientes:

- Cambio de discos con el botón DISC CHANGE
- Visualización del tiempo restante con el botón EDIT/CHECK
- Reproducción aleatoria con el botón RANDOM/REPEAT

LECTURE PROGRAMMEE

On peut programmer un maximum de 30 plages de n'importe lequel des disques en place.

Utiliser la télécommande.

1 Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer deux fois sur la touche PRGM en mode arrêt.

PGM est affiché.

Si on appuie une fois sur la touche PRGM à l'étape 1, l'appareil passe au programme de KARAOKE (voir page 49).

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

Le disque sélectionné est indiqué en rouge sur l'affichage. Passer à l'étape suivante quand le plateau cesse de tourner.

3 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage.

Exemple:

Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.

AFFICHAGE

- ① Numéro de programme
- ② Numéro de disque sélectionné
- ③ Numéro de la plage sélectionnée
- ④ Temps de lecture total des plages sélectionnées
- ⑤ Nombre total de plages sélectionnées

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ◀▶ pour démarrer la lecture.

Pour contrôler le programme

A chaque pression sur la touche ◀◀ ou ▶▶ avant la lecture, un numéro de disque, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.

Pour effacer le programme

Appuyer sur la touche ■ CLEAR dans le mode arrêt.

Pour ajouter des plages au programme

Avant la lecture, répéter les étapes 2 et 3. La plage sera programmée à la suite de la dernière plage.

Pour changer les plages programmées

Effacer le programme puis répéter toutes les étapes.

REMARQUE

Pendant la lecture programmée, les opérations suivantes sont impossibles:

- Changement de disque avec la touche DISC CHANGE
- Affichage du temps restant avec la touche EDIT/CHECK
- Lecture aléatoire avec la touche RANDOM/REPEAT

BASIC OPERATIONS

INSERTING TAPES

- On deck 1, tapes are always played back on both sides. On deck 2, you can select a reverse mode to play back one or both sides.
- Use normal (type I), CrO₂ (type II) or metal (type IV) tapes for playback.

Press the **TAPE** button and press the **EJECT** mark to open the cassette holder. → **A**

Insert a tape with the exposed side down and with the side to be played first facing out from the unit. Push the cassette holder to close.

- To select a reverse mode (deck 2 only) → **B****
- Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
- To play one side only, turn on **⇄**.
- To play from front side to back side once only, turn on **⇐**.
- To play both sides repeatedly, turn on **⇄⇄**.
- When tapes are loaded in both decks, the **⇄** on the display indicates Continuous Play. (See page 30.)

PLAYING BACK A TAPE

Insert a tape.

Press the **◀▶** button to start play. → **C**

DISPLAY

- Playback side of the tape
 - ▷**: The side facing out from the unit (the front side) is being played.
 - ◁**: The side facing in toward the unit (the back side) is being played.
- Tape counter indicates the tape running length.

When tapes are inserted to both decks

Press the **TAPE/DECK 1/2** button first to select a deck. The selected deck number is displayed.

When using the remote control, press the **FUNCTION** button until **TAPE 1** or **TAPE 2** is displayed.

To stop play, press the **■** button.

To pause play (deck 2 only), press the **⏏** button. To resume play, press again.

To change the playback side, press the **◀▶** **DIRECTION/PRESET** button in play or pause mode.

To fast forward or rewind, press the **◀◀** or **▶▶** button in stop mode. Then press the **■** button to stop the tape.

To start play when the power is off (Direct Play Function)

Press the **TAPE** button. The power is turned on and play of the inserted tape begins.

To set the tape counter to 0000

Press the **■** **CLEAR** button in stop mode.

The counter is also set to 0000 when the cassette holder is opened.

COPIADO DE TODA LA CINTA

Esta función le permitirá hacer copias exactas de ambas caras de la cinta original.

La cara de inversión de ambas cintas empezará a moverse al mismo tiempo, tan pronto como termine de invertirse la cinta más larga.

NOTA

- La copia no empezará desde un punto ubicado en medio de la cinta.
- El modo de inversión se ajustará automáticamente en **⇄**.

- Pulse el botón TAPE.**
- Inserte la cinta original en la platina 1 y la cinta que vaya a grabar en la platina 2.**
Inserte cada cinta con la cara que vaya a ser reproducida o grabada primero hacia afuera.
- Pulse una o dos veces el botón SYNCHRO DUBBING para iniciar la grabación.**
Para grabar a velocidad normal:
Púlselo una vez para visualizar N-DUB.
Para grabar a alta velocidad:
Púlselo dos veces para visualizar H-DUB.
Las cintas se rebobinarán hasta el principio de las caras delanteras y luego empezará la grabación.

Para detener el copiado

Pulse el botón **■**.

NOTA

- La grabación estará inhibida si las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta están rotas.
- Si el segmento guía de la cinta que vaya a grabar es más largo que el de la cinta original, la grabación en la cara de inversión quizá se detenga sin haber terminado ésta. En este caso, copie cada cara manualmente siguiendo el procedimiento de "COPIADO MANUAL DE CINTAS".

DUPLICATION DE LA TOTALITE D'UNE CASSETTE

Cette fonction permet des faire des copies exactes des deux faces de la cassette originale.

Les faces arrière des deux cassettes démarrent en même temps dès que la cassette la plus longue a été inversée.

REMARQUE

- La duplication ne démarre pas à un point situé au milieu d'une face.
- Le mode d'inversion est automatiquement réglé sur **⇄**.

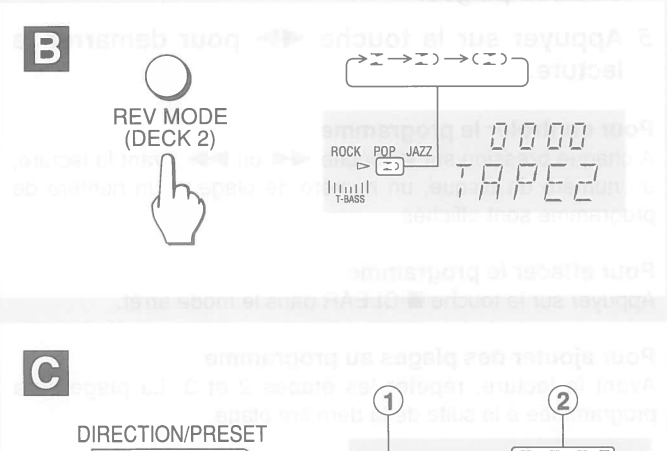
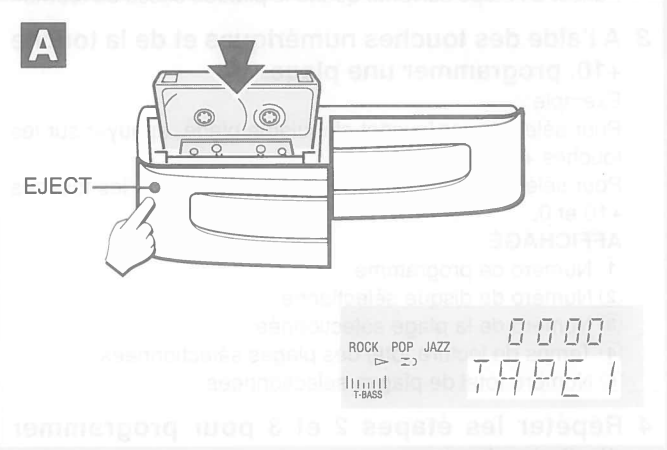
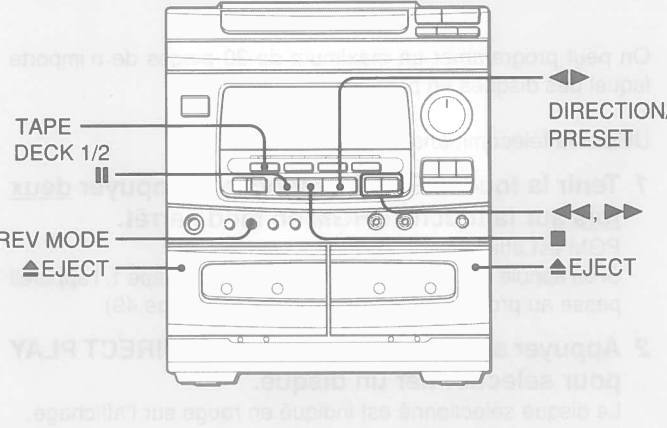
- Appuyer sur la touche TAPE.**
- Insérer la cassette originale dans la platine 1 et la cassette à enregistrer dans la platine 2.**
Insérer chaque cassette avec la face à lire ou à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.
- Appuyer une ou deux fois sur la touche SYNCHRO DUBBING pour démarrer l'enregistrement.**
Pour enregistrer à vitesse normale:
Appuyer une fois sur la touche; N-DUB sera affiché.
Pour enregistrer à grande vitesse:
Appuyer deux fois sur la touche; H-DUB sera affiché.
Les cassettes sont rebobinées jusqu'au début de leurs faces avant, puis l'enregistrement démarre.

Pour arrêter la duplication

Appuyer sur la touche **■**.

REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement est impossible.
- Si l'amorce de la cassette à enregistrer est plus longue que celle de la cassette originale, l'enregistrement sur la face arrière risque de s'arrêter en cours. Le cas échéant, dupliquer chaque face manuellement comme décrit à la partie "DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE".



DUBBING THE WHOLE TAPE

This function allows you to make exact copies of both sides of the original tape. The reverse side of both tapes will start simultaneously as soon as the longer tape has been reversed.

NOTE

- Dubbing does not start from a point halfway in the tape.
- The reverse mode is automatically set to ∞.

1 Press the TAPE button.

2 Insert the original tape into deck 1 and the tape to be recorded on into deck 2.

Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing out from the unit.

3 Press the SYNCHRO DUBBING button once or twice to start recording.

To record at normal speed:
Press it once to display N-DUB.

To record at high speed:

Press it twice to display H-DUB.

The tapes are rewound to the beginning of the front sides, and then recording starts.

To stop dubbing

Press the ■ button.

NOTE

- Recording is inhibited, if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- If the leader segment of the tape to be recorded on is longer than that of the original tape, recording on the reverse side may stop midway through the recording. In this case, dub each side manually following the procedure in "DUBBING THE TAPE MANUALLY".

OPERACIONES BASICAS

INSERCIÓN DE CINTAS

- En la platina 1, las cintas se reproducen siempre por ambas caras.
- En la platina 2, podrá seleccionar el modo de inversión para reproducir una o dos caras.
- Utilice cintas normales (tipo I), de CrO₂ (tipo II) o de metal (tipo IV) para la reproducción.

Pulse el botón TAPE y la marca ▲ EJECT para abrir el portacassette. → A

Inserte una cinta con el lado expuesto hacia abajo y con la cara que vaya a ser reproducida en primer lugar hacia afuera de la unidad. Empuje el portacassette para cerrarlo.

Para seleccionar un modo de inversión (platina 2 solamente) → B

Cada vez que pulse el botón REV MODE, el modo de inversión cambiará.

Para reproducir una cara solamente, encienda ∞.

Para reproducir la cara delantera y la trasera una vez solamente, encienda ∞.

Para reproducir repetidamente ambas caras, encienda ∞.

- Cuando haya cintas introducidas en ambas platinas, ∞ en el visualizador indicará la reproducción continua. (Consulte la página 31.)

REPRODUCCION DE UNA CINTA

Inserte una cinta.

Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción. → C

VISUALIZACION

① Cara de reproducción de la cinta

- ▷: La cara que queda hacia afuera de la unidad (cara delantera) está siendo reproducida.
- ◁: La cara que queda hacia adentro de la unidad (cara trasera) está siendo reproducida.

② El contador de cinta indica el movimiento de la cinta.

Cuando haya cintas insertadas en ambas platinas

Pulse el botón TAPE/DECK 1/2 para seleccionar primero una platina.

El número de la platina seleccionada se visualizará.

Cuando utilice el control remoto, pulse el botón FUNCTION hasta que se visualice TAPE 1 o TAPE 2.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la reproducción (platina 2 solamente), pulse el botón II. Para reanudar la reproducción, púselo otra vez.

Para cambiar la cara de reproducción, pulse el botón ◀▶ DIRECTION/PRESET en el modo de reproducción o en el de pausa.

Avance rápido o rebobinado, pulse el botón ◀◀ o ▶▶ en el modo de parada. Luego pulse el botón ■ para detener la cinta.

Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desactivada (función de reproducción directa)

Pulse el botón TAPE. La alimentación se conectará y la reproducción de la cinta insertada empezará.

Para poner el contador de cinta a 0000

Pulse el botón ■ CLEAR en el modo de parada.

El contador se pondrá también a 0000 cuando se abra el portacassette.

OPERATIONS DE BASE

MISE EN PLACE DE CASSETTES

- Avec la platine 1, les cassettes sont toujours lues sur les deux faces.
- Avec la platine 2, on peut choisir un mode d'inversion pour lire une face ou les deux.
- Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I), CrO₂ (type II) ou au métal (type IV).

Appuyer sur la touche TAPE puis appuyer sur la marque ▲ EJECT pour ouvrir le porte-cassette. → A

Insérer une cassette avec le côté exposé du ruban magnétique vers le bas et avec la face à lire en premier orientée vers l'extérieur. Pousser le porte-cassette pour le fermer.

Pour sélectionner un mode d'inversion (platine 2 seulement) → B

A chaque pression sur la touche REV MODE, le mode d'inversion change.

Pour lire une seule face, allumer ∞.

Pour lire de la face avant à la face arrière une seule fois, allumer ∞.

Pour lire les deux faces à plusieurs reprises, allumer ∞.

- Quand il y a des cassettes dans les deux platines, ∞ sur l'affichage signifie "Lecture continue". (Voir page 31.)

LECTURE D'UNE CASSETTE

Mettre une cassette en place.

Appuyer sur la touche ◀▶ pour démarrer la lecture. → C

AFFICHAGE

① Face lue de la cassette

- ▷: La face orientée vers l'extérieur (face avant) est lue.
- ◁: La face orientée vers l'intérieur (face arrière) est lue.

② Compteur indiquant la durée de défilement de la bande.

Quand il y a des cassettes dans les deux platines

Appuyer d'abord sur la touche TAPE/DECK 1/2 pour sélectionner une platine.

Le numéro de la platine sélectionnée est affiché.

Lors de l'utilisation de la télécommande, appuyer sur la touche FUNCTION jusqu'à ce que TAPE 1 ou TAPE 2 soit affiché.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre la lecture en pause (platine 2 seulement), appuyer sur la touche II. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour changer de face lue, appuyer sur la touche ◀▶ DIRECTION/PRESET pendant la lecture ou le mode pause.

Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ en mode arrêt. Ensuite, appuyer sur la touche ■ pour arrêter le défilement.

Pour démarrer la lecture quand l'alimentation est coupée (fonction de lecture directe)

Appuyer sur la touche TAPE. L'appareil est mis sous tension et la lecture de la cassette en place commence.

Pour mettre le compteur à 0000

Appuyer sur la touche ■ CLEAR dans le mode arrêt.

Le compteur est aussi mis à 0000 quand le porte-cassette est ouvert.

BASIC OPERATIONS

MUSIC SENSOR

If there is a 4-second or longer blank between each track, the search for the beginning of the current or next track during playback can be easily made.

When the ► side of the ◀▶ button is illuminated, press the ► button to move to the next track or the ◀▶ button to move to the beginning of the current track.

When the ◀ side of the ◀▶ button is illuminated, press the ◀▶ button to move to the next track, or the ► button to move to the beginning of the current track.

The search function uses a music sensor that may not be able to detect tracks for tapes with:

- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

CONTINUOUS PLAY

After playback on one deck finishes, the tape in the other deck will start to play without interruption.

- 1 Insert tapes into decks 1 and 2.
- 2 Press the TAPE/DECK 1/2 button to select the deck to be played back first.
- 3 Press the REV MODE button to select Ⅰ.
- 4 Press the ◀▶ button to start playback.
Playback continues until the ■ button is pressed.

About cassette tapes

- **To prevent accidental erasure**, break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → **A**
Ⓐ Side A/Ⓑ Tab for side A
To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc. (On CrO₂ tapes, take care not to cover the CrO₂ tape detection slot Ⓒ.)
- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.
- **Take up any slack in the tape** with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → **B**

COPIADO MANUAL DE CINTAS

Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Tenga en cuenta que la grabación se completará en una cara de la cinta solamente.

- 1 Pulse el botón TAPE.
- 2 Inserte la cinta original en la platina 1 y la cinta que vaya a grabar en la platina 2.
Inserte cada cinta con la cara que vaya a ser reproducida o grabada hacia afuera.
- 3 Pulse el botón TAPE/DECK 1/2 para seleccionar la platina 1.
- 4 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.
La reproducción y la grabación empezarán simultáneamente.

Para detener el copiado

Pulse el botón ■.

Para borrar una grabación

Asegúrese de que el micrófono no esté conectado a la unidad.

- 1 Inserte la cinta que vaya a borrar en la platina 2 y pulse el botón TAPE/DECK 1/2 para visualizar TAPE 2.
- 2 Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la borradura.
- 3 Ponga el modo de inversión pulsando el botón REV MODE.
- 4 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la borradura.

DUPLICATION MANUELLE D'UNE CASSETTE

Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Remarquer que l'enregistrement ne sera fait que sur une face de la cassette.

- 1 Appuyer sur la touche TAPE.
- 2 Insérer la cassette originale dans la platine 1 et la cassette à enregistrer dans la platine 2.
Insérer chaque cassette avec la face à lire ou à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.
- 3 Appuyer sur la touche TAPE/DECK 1/2 pour sélectionner la platine 1.
- 4 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.
La lecture et l'enregistrement démarrent simultanément.

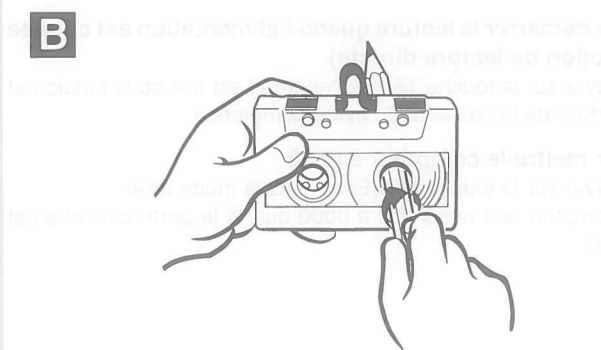
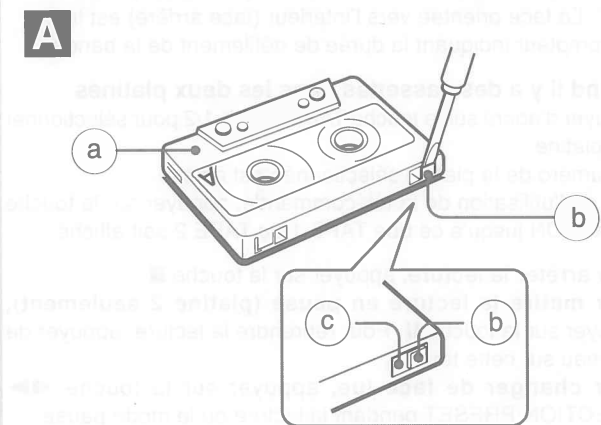
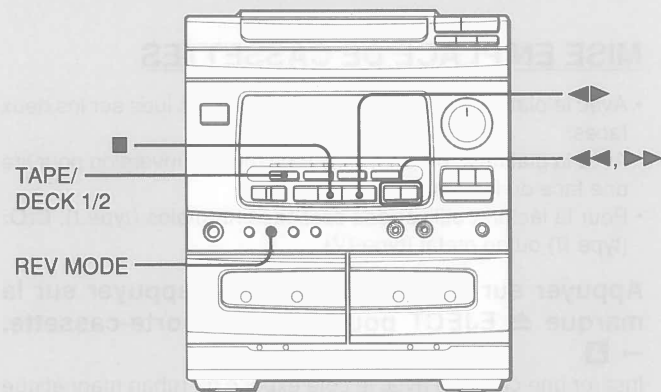
Pour arrêter la duplication

Appuyer sur la touche ■.

Pour effacer un enregistrement

S'assurer que le microphone n'est pas raccordé à l'appareil.

- 1 Insérer la cassette à effacer dans la platine 2 et appuyer sur la touche TAPE/DECK 1/2 pour afficher TAPE 2.
- 2 Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'effacement.
- 3 Régler le mode d'inversion en appuyant sur la touche REV MODE.
- 4 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'effacement.



DUBBING THE TAPE MANUALLY

Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Note that recording will be completed on one side of the tape only.

1 Press the TAPE button.

2 Insert the original tape into deck 1 and the tape to be recorded on into deck 2.

Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing out from the unit.

3 Press the TAPE/DECK 1/2 button to select deck 1.

4 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

Playing and recording start simultaneously.

To stop dubbing

Press the ■ button.

To erase a recording

Make sure the microphone is not connected to the unit.

- 1 Insert the tape to be erased into deck 2 and press the TAPE/DECK 1/2 button to display TAPE 2.
- 2 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
- 3 Set the reverse mode by pressing the REV MODE button.
- 4 Press the ● REC/REC MUTE button to start the erasure.

OPERACIONES BASICAS

SENSOR MUSICAL

Si hay un espacio sin grabar de 4 segundos o más entre cada canción, la búsqueda del principio de la canción que esté siendo reproducida o de la siguiente canción podrá realizarse fácilmente. Cuando el lado ► del botón ◀▶ esté encendido, pulse el botón ►► para pasar a la siguiente canción o el botón ◀◀ para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida. Cuando el lado ◀ del botón ◀▶ esté encendido, pulse el botón ◀◀ para pasar a la siguiente canción o el botón ►► para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida.

La función de búsqueda utiliza un sensor musical que tal vez no pueda detectar las canciones cuando:

- Haya espacios sin grabar de menos de 4 segundos entre las canciones.
- Haya espacios sin grabar que tengan ruido.
- Haya pasajes largos con un sonido muy bajo.
- Los niveles de grabación sean bajos en general.

REPRODUCCION CONTINUA

Después de terminar la reproducción en una platina, la cinta de la otra platina empezará a reproducirse sin interrupción.

1 Inserte cintas en las platinas 1 y 2.

2 Pulse el botón TAPE/DECK 1/2 para seleccionar la platina que vaya a realizar la reproducción en primer lugar.

3 Pulse el botón REV MODE para seleccionar ㄟ.

4 Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción.

La reproducción continuará hasta que se pulse el botón ■.

Acerca de las cintas de cassette.

- Para evitar la borradura accidental, rompa con un destornillador u otra herramienta puntiaguda las lengüetas de plástico del cassette antes de grabar. → A
- ① Cara A/② Lengüeta para la cara A
- Para volver a grabar en una cinta, tape las aberturas con cinta adhesiva, etc. (En cintas CrO₂, tenga cuidado para no tapar la ranura de detección de cinta tipo CrO₂ ③.)
- Las cintas de 120 minutos o más son extremadamente finas y se deforman o estropean fácilmente. No son recomendadas.
- Tense las cintas con un lapicero o herramienta similar antes de utilizarlas. La cinta floja podría romperse o atascarse en el mecanismo. → B

OPERATIONS DE BASE

SENSEUR DE MUSIQUE

S'il y a un blanc de quatre secondes ou plus entre les plages, on peut retrouver facilement le début de la plage courante ou suivante pendant la lecture.

Quand l'indicateur ► de la touche ◀▶ est allumé, appuyer sur la touche ►► pour passer à la plage suivante ou sur la touche ◀◀ pour passer au début de la plage courante.

Quand l'indicateur ◀ de la touche est allumé, appuyer sur la touche ◀◀ pour passer à la plage suivante ou sur la touche ►► pour passer au début de la plage courante.

La fonction recherche utilise un senseur de musique qui risque de ne pas pouvoir détecter les plages sur les bandes avec:

- des blancs de moins de quatre secondes entre les plages.
- des blancs présentant des parasites.
- de longs passages à bas niveau.
- des enregistrements à bas niveau.

LECTURE CONTINUE

Une fois que la lecture sur une platine est terminée, la lecture de la cassette de l'autre platine démarre sans interruption.

1 Insérer des cassettes dans les platines 1 et 2.

2 Appuyer sur la touche TAPE/DECK 1/2 pour sélectionner la platine à utiliser en premier.

3 Appuyer sur la touche REV MODE pour sélectionner ㄟ.

4 Appuyer sur la touche ◀▶ pour démarrer la lecture.

La lecture continue jusqu'à ce que la touche ■ soit actionnée.

Au sujet des cassettes

- Pour éviter un effacement accidentel, utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → A
- ① Face A/② Ergot pour la face A
- Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif, etc. (Sur les cassettes CrO₂, faire attention de ne pas recouvrir les rainures de détection ③.)
- Le ruban magnétique des cassettes de 120 minutes ou plus est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.
- Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour tendre le ruban magnétique. Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → B

BASIC RECORDING

This section explains how to record from the tuner, CD player, or external equipment. On recording from tapes, see pages 34 to 36.

Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Normal (type I) and CrO₂ (type II) tapes can be recorded.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2.
Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit and the exposed side down.

2 Press the REV MODE button to select the reverse mode.

- To record on one side only, turn on $\overline{\text{I}}$.
- To record on both sides, turn on $\overline{\text{I}}$ or $\overline{\text{II}}$.

3 Press one of the function buttons and prepare the source to be recorded.

To record from a CD, press the CD button and load the disc(s).

To record from a radio broadcast, press the TUNER button and tune in to a station.

To record from the connected source, press the VIDEO/AUX button and play.

4 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When the selected function is CD, playback and recording start simultaneously.

To stop recording, press the ■ button.

To pause recording, press the II button. (Applicable when the source is TUNER or VIDEO/AUX.) To resume recording, press again.

INSERTING BLANK SPACES

Insertion of 4-second blank spaces enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER or VIDEO/AUX.)

1 Press the ● REC/REC MUTE button during recording or while in recording pause mode.

REC on the display flashes for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.

2 Press the II button to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds, press the ● REC/REC MUTE button again while **REC** is flashing.

To insert blank spaces of more than 4 seconds, after the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.

GRABACION BASICA

Esta sección explica cómo grabar del sintonizador, reproductor de discos compactos o equipos exteriores. Si desea grabar de cintas, consulte las páginas 35 a 37.

Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Utilice cintas normales (tipo I) y cintas de CrO₂ (tipo II) para hacer la grabación.

1 Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 2.
Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera y el lado expuesto hacia abajo.

2 Pulse el botón REV MODE para seleccionar el modo de inversión.

- Para grabar una cara solamente, encienda $\overline{\text{I}}$.
- Para grabar en ambas caras, encienda $\overline{\text{I}}$ o $\overline{\text{II}}$.

3 Pulse uno de los botones de función y prepare la fuente de sonido de grabación.

Para grabar de un disco compacto, pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s) compacto(s).

Para grabar una radiodifusión, pulse el botón TUNER y sintonice la emisora.

Para grabar de una fuente de sonido conectada, pulse el botón VIDEO/AUX y active la reproducción.

4 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

Cuando la función seleccionada sea CD, la reproducción y la grabación empezarán simultáneamente.

Para detener la grabación, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la grabación, pulse el botón II. (Puede aplicarse cuando la fuente de sonido sea TUNER o VIDEO/AUX.) Para reanudar la grabación, pulse de nuevo el botón.

INSERCIÓN DE ESPACIOS SIN GRABAR

La inserción de espacios sin grabar de 4 segundos permite la activación de la función del sensor musical. (Aplicable cuando la fuente de sonido es TUNER o VIDEO/AUX.)

1 Pulse el botón ● REC/REC MUTE durante la grabación o en el modo de pausa de grabación.

REC parpadeará en el visualizador durante 4 segundos y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, la platina entrará en el modo de pausa de grabación.

2 Pulse el botón II para reanudar la grabación.

Para insertar un espacio sin grabar de menos de 4 segundos, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE mientras esté parpadeando **REC**.

Para insertar espacios sin grabar de más de 4 segundos después de que la platina entre en el modo de pausa de grabación, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE. Cada vez que pulse el botón se añadirá un espacio sin grabar de 4 segundos.

ENREGISTREMENT DE BASE

Cette partie explique comment enregistrer à partir du tuner, du lecteur de disques compacts ou d'un appareil externe. Pour enregistrer à partir de cassettes, voir pages 35 à 37.

Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Des cassettes normales (type I) et CrO₂ (type II) peuvent être enregistrées.

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine 2.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur et avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.

2 Appuyer sur la touche REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.

- Pour enregistrer sur une face seulement, allumer $\overline{\text{I}}$.
- Pour enregistrer sur les deux faces, allumer $\overline{\text{I}}$ ou $\overline{\text{II}}$.

3 Appuyer sur une des touches de fonction et préparer la source à enregistrer.

Pour enregistrer à partir d'un disque compact, appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

Pour enregistrer une émission de radio, appuyer sur la touche TUNER et accorder sur une station.

Pour enregistrer à partir de la source connectée, appuyer sur la touche VIDEO/AUX et mettre la source en marche.

4 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.

Quand la fonction sélectionnée est CD, la lecture et l'enregistrement démarrent simultanément.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre l'enregistrement en pause, appuyer sur la touche II. (Applicable quand la source est TUNER ou VIDEO/AUX.) Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.

INSERTION D'ESPACES BLANCS

L'insertion d'espaces blancs de quatre secondes permet l'utilisation de la fonction senseur de musique. (Applicable quand la source est TUNER ou VIDEO/AUX.)

1 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pendant l'enregistrement ou pendant le mode pause d'enregistrement.

REC clignote sur l'affichage pendant quatre secondes et le ruban magnétique défile sans enregistrement. Au bout de quatre secondes, la platine passe au mode pause d'enregistrement.

2 Appuyer sur la touche II pour reprendre l'enregistrement.

Pour insérer un espace blanc de moins de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE tandis que **REC** clignote.

Pour insérer des espaces blancs de plus de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE une fois que la platine passe au mode pause d'enregistrement. A chaque pression sur cette touche, un espace blanc de quatre secondes est ajouté.